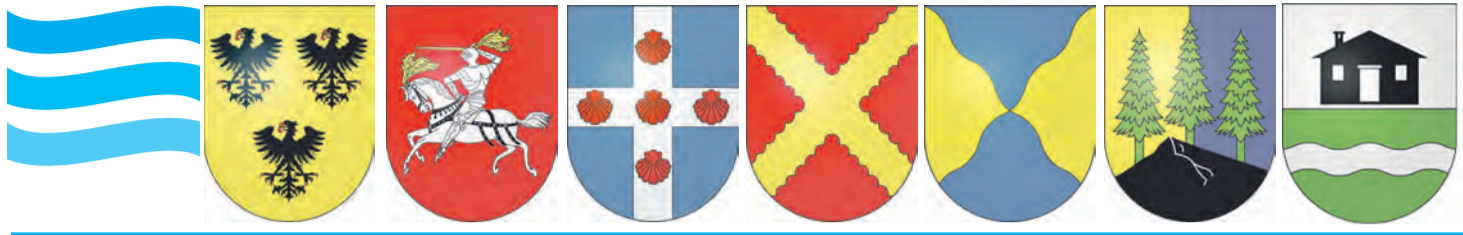


VERSOIX REGION

BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



OCTOBRE 2013

Abonnement de soutien
30 Frs CCP 12-16757-3



Une nouvelle présentation en deux feuillets, pour l'imprimer à Versoix.

En page 3

Evénements à ne pas manquer

En page 4

Les paroisses et marche de l'Espoir

En page 7

Le sport

En page 9-10-14-15

Culture

Edito

Des tours jumelles à Versoix : NON merci !

Le référendum a récolté 1766 signatures

Le référendum communal

«Des tours jumelles à Versoix : NON merci !»

a recueilli 1766 signatures d'électeurs versoisins au délai fixé au ... 11 septembre !

Ce référendum demande que le préavis positif du municipal sur le PLQ du triangle Lachenal-Dégallier-cimetière (comportant une barre d'immeubles et une tour de 11 étages) soit soumis au verdict populaire pour diverses raisons exposées dans la dernière édition de Versoix-région (article signé par ALBB).

Lancé au début de juillet par l'AHQLaC (Association des habitants du quartier Lachenal-Canal), la collecte de signatures n'a réellement débuté qu'à la mi-août en raison de la période estivale. Soutenu efficacement par les Verts de Versoix (qui s'étaient opposés au Conseil municipal à l'approbation de ce PLQ le 24 juin 2013), le comité référendaire n'a pas ménagé ses efforts pour obtenir les 1'000 signatures nécessaires : tout-ménagé explicatif,

stands de signatures devant les commerces, porte-à-porte. Ces quatre dernières semaines ont été très intenses, mais payantes puisque l'objectif a été très largement dépassé avec ... 1766 signatures.

Pour le comité référendaire cela montre que les Versoisins qui ont massivement répondu, souhaitent participer davantage aux décisions

d'aménagement, trop souvent imposées par le canton. Versoix figure déjà parmi les communes genevoises subissant la plus forte croissance de population et ... de nuisances qui se concentrent sur la rive droite.

Cela devrait donner un signal fort aux autorités communales et également au Grand Conseil genevois qui s'apprête à donner son avis, le 19 septembre prochain, sur le plan directeur cantonal 2030 proposé par le Département de l'urbanisme.

C'est donc avec une grande satisfaction qu'au matin du 13 septembre, une délégation de l'AHQLaC a apporté les 1766 signatures au Service des votations. En attendant leur validation et la suite du processus, l'AHQLaC et Les Verts de Versoix remercient les signataires qui ont soutenu cette démarche citoyenne.

Pierre Dupanloup

13 septembre 2013, Christine Jaquier Conti et Olivier Merkt vont livrer les 1766 signatures au service des votations.



Championnat d'Europe de courses de lévriers



Ne manquez pas le Championnat d'Automne 3 distances, le 6 octobre prochain (page 14)

Photos: Michel Jaussi

Michel Jaussi

Pas de quartier trop dense à Versoix ?

Récolter plus de 1700 signatures en été, d'électeurs versoisins et opposés à un projet particulièrement disproportionné montre bien l'agacement important qui a soutenu cette association de quartier dans son coup de gueule.

Grâce au référendum, qui s'oppose à un préavis positif de la commune (sauf les Verts) au projet du canton, les Versoisennes et Versoisins pourront donner leur avis.

Quelle ville voulons-nous pour nous et pour nos enfants?

Un centre ville urbain avec la même densité qu'à Genève? Poursuivre à Versoix avec le plus fort taux de croissance de population du canton?

Ou une ville à taille humaine avec des espaces de vie autour des habitations?

Les projets que l'Etat monte dans notre dos, dans ce cas avec l'accord des autorités communales, n'ont pas l'aval d'une partie importante de la population.

Construire une tour de dix étages et un immeuble à peine plus bas, avec une place de jeux pour les enfants équivalente à cinq places de parking en longueur et deux en largeur, pas de place de jeux pour les ados (qui pourront aller jouer dans le cimetière ou sur la future place de la gare), sans dégageant, c'est montrer un profond mépris pour les futurs habitants et les voisins actuels. En effet, lorsque l'on construisait des tours (au siècle précédent) il y avait deux fois la hauteur de l'immeuble en espace vert, autour. Ici, un immeuble de 30m et devant une zone de loisirs de 6 m (la route) et de 20m (les voies CFF). Cool!

Attention, les mêmes aberrations sont prévues le long de la route de Suisse entre Sport 137 et les feux de Pont Céard. Une barre de 150 m doublée par une deuxième, derrière, le long du chemin Pré Colomb. Et à nouveau sans place de jeux assez grande. Celle qui avait été demandée pour le Petit Monfleury, n'a pas été faite. Motif, elle n'était pas prévue dans le plan de quartier de l'époque. Ce qui montre bien la rigidité du système auquel il faut s'opposer à tout prix.

Et ensuite? Le terrain agricole en face du collège du Léman où l'on ne construira probablement pas un éco-quartier avec de petits immeubles comme il est prévu d'en construire à Meyrin, mais à nouveau de grands immeubles... Alors qu'il est déjà impossible de circuler sur la route de Montfleury, deux heures par jour.

Tous ces projets, s'ils se réalisent, nécessiteront des adaptations des infrastructures très coûteuses et généreront une très forte augmentation des nuisances, même si ces habitants apporteront bien sûr de nouvelles recettes à la commune.

Le rôle des élus est de penser au bien commun et pour cela de préserver la qualité de vie à Versoix. Il est encore temps de faire son autocritique, de rectifier le tir et de dire NON au dictat du canton.



Le carnet des adresses utiles

Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.—
Abonnement soutien : CHF 45.—
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Annonce

Fr. 450.-
Pour 1 an
C'est le prix de cette annonce
Contacter Nathalie Tamone
Tél 022 779 06 14

Apparence conseils

Nouveau à Versoix
Apparence Conseils
Coiffure 022 755 48 41
Relooking Esthétique 022 557 77 44
Des offres tous les mois sur www.apparenceconseils.com
23, Avenue Adrien Lachenal - VERSOIX

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes
à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgym.com
ou 079 479 88 13

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps- Maquillage bio
Épilation- Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Cabinet Orthodontique

La doctoresse Favero et ses assistantes vous accueillent au
Cabinet du Centre Lac Mies
méthodes traditionnelles d'orthodontie
traitements invisibles
technologies récentes
radio en image numérique
fauteuil équipé d'écran plat
Rendez-vous
Par tél. 022/755 65 00
Route de Suisse 9 Horaire
1295 Mies Lu-Ve
Parking gratuit de 9h-18h30

Chauffage-sanitaire

AGROTHERM SA
CHAUFFAGE-SANITAIRE
ENTREPRISE GENERALE
1295 MIES 1293 BELLEVUE
Tél 022 950 02 02
Preserve our planet
with AGROTHERM's Eco-Friendly solutions

Comptabilité

Cours comptabilité
OCTOPlus
cours comptabilité
ACTAPlus S.A.
bureau fiduciaire
www.actaplus.ch actaplus@me.com

Drainage lymphatique

DRAINAGE LYMPHATIQUE MANUEL
"Original Methode" Dr E.VODDER
*
PRIVATE STOTT PILATES
*
MASSAGE
Massages et Cours privés ou en petit groupe pour FEMMES MUSULMANES
Thérapeute diplômée de l'Ecole Internationale du drainage lymphatique VODDER
Certifiée et reconnue fondation ASCA
Tél: 079 466 23 11
Arabe - Français - Anglais Je me déplace

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à cordes,
éveil et initiation musicale,
pose de voix et bien-être vocal.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevefamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Ecole de Musique

MMV
mmv@mmv.ch
076/365 28 13
trompette, trombone, cor, baryton
saxophone, clarinette, percussion,
basson, haut-bois
pré-solfège dès 6 ans
solfège dès 7 ans

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS
Le Net plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@aseptys.ch

Equilibre de l'humeur

Nutri-Thérapie en
Diététique détoxilogique
Comment surmonter les troubles du comportement ?
Prévention - guérison des maladies dégénératives par l'alimentation adaptée.
Que l'alimentation soit ton premier médicament Hippocrate
Agrée par la caisse complémentaire ASCA
079 158 36 00
EDH, 50 Rue de la Tambourine - 1227 Carouge
equilibre.de.l.humeur@gmail.com

Fleuriste

L'Art Floral
Véronique Pilet
Toutes confections florales
Livraisons à domicile
Ouvert le dimanche matin
Route de Suisse 39-1290 Versoix/GE
Tél. 022 755 24 44

Formation

formaKIT NOUVEAU à VERSOIX
Formation informatique
pour entreprises et particuliers
Word / Excel / PowerPoint
Outlook / Windows
+41 (0)79 820 65 23
pascale@formakit.ch
www.formakit.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
55, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
tél.: +41 22 774 35 20 - fax.: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents - Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Votre annonce dans ce journal?



Téléphonez vite au 022 779 06 14

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tél : 022 774 25 52
E-mail : info@tarimoinmobilier.com
Web : www.tarimoinmobilier.com
1294 Genthod

Immobilier

Chambésy Immobilier Le Flambe
Vendre votre bien immobilier ?
Acheter votre bien immobilier ?
1'000.- Cash !
Pour toute information conduisant à un mandat de courtage et à la vente de ce bien.
022.731.25.35
www.chambesy-immobilier.ch

Impôt

Déclaration d'impôts simple
Une personne : 70.- Fr
Couple : 100.- Fr
Déplacement à domicile
A-Z Assurances&Finances
www.a-z-assurances.ch
info@a-z-assurances.ch
022 320 47 26, 079 342 42 33

Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc
Comptabilités entreprises selon devis
IMPÔT FISC
Tél : 022.779.06.34
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
IDV
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H. FATON
Rte de St-Cergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
022 950 02 04
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon
Avec un prix tout en souplesse 45 chf de l'heure

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righettini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Médiation Familiale

Family mediation
Une approche constructive et confidentielle à la résolution des conflits de famille.
Préparation de tous les documents juridiques nécessaires en cas de séparation ou de divorce.
Ida Koppen
Médiatrice assermentée ASM/FSM
Certified mediator
Médiation sur rendez-vous / by appointment only. Langues parlées : français, English, italiano, Deutsch, Nederlands.
9 Rue du Valais, Genève (Sécheron)
ik@idakoppen.net +41 79 4163105

Onglerie

Charm'Elle
Onglerie
Sur rendez-vous
079 370 23 36
Avenue Théodore-Vernes 16
1290 Versoix

Publicité

Commerçants, artisans, entreprises de la région: pensez à vous faire connaître par la publicité
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Contactez le 022 779 06 14

Régio-nage

Atelier Henia Janin
RETOUCHES COUTURE
A Versoix
3, Place Charles-David
Tél: 079 368 81 52

Retouches

Retouches
RETOUCHES COUTURE
A Versoix
3, Place Charles-David
Tél: 079 368 81 52

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
TooBlu

Dépôt-Vente-Retouches

LA DEGRIFFF
Vêtements & Accessoires femmes-hommes
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39



Edition :
Versoix-Région
Case postale 151
1290 Versoix
e-mail :
info@versoix-region.ch
CCP : 12-16757-3
Tirage : 12500 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

Impression à Versoix :
srökundig
Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél. : 022 755 26 17
e-mail :
jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSE

La Une :
Michel JAUSSE

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail :
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 231



Bravo à tous nos lecteurs qui ont répondu à notre concours. Il s'agissait de reconnaître Monsieur **Jean Zumwald** ancien administrateur postal, aujourd'hui un retraité des plus actifs.

Et c'est Pierrette Cheseaux de Tannay

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

Police
117

Feu
118

Ambulance Urgence
144

Genève-médecins
022 754 54 54

SOS médecins
022 748 49 50

Médecins-Urgence
022 322 20 20

Intoxication
145

Exposition à Bellevue

L'Association des Artisans de Bellevue et Rive droite ainsi que la Commune de Bellevue sont heureuses de vous convier le

Lundi 7 octobre 2013
dès 18 heures
au vernissage de l'exposition de

Un frère, deux sœurs

tous trois natifs de Colovrex pour le plaisir de vos yeux et de vos oreilles

Bernard Tschudin

photos « fleurs sauvages de montagne »

Suzanne Bundschuh
au piano avec Rafael Bösiger violoncelle à la suite du vernissage, à 19 h 45
J.S. Bach – J. Haydn – L. Beethoven – F. Chopin – G. Fauré

Lucy Anklin
fleurs naturelles et peinture sur porcelaine
Exposition ouverte du 7 au 13 octobre 2013

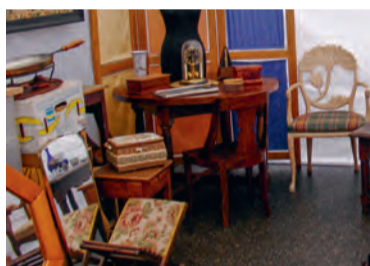
Heures d'ouverture :
Mardi à vendredi de 15 h à 20 h
Samedi et dimanche de 11 h à 18 h

Salle Colovracum
chemin de la Menuiserie, 1293 Bellevue

Brocante à la Place du Bourg



La brocante va animer la place du Bourg samedi 26 octobre de 9 à 17h.



Un rendez-vous versoisien désormais incontournable qui revient deux fois par an.

Une aubaine pour les chineurs, nostalgiques et collectionneurs en quête de trésors du passé qui auront loisir d'y dénicher l'objet rare parmi les stands de cartes postales, jouets, vinyles, bandes dessinées, meubles, argenterie, bijoux, livres, monnaies.

Quelques 40 exposants issus de diverses régions de Suisse présenteront leurs trouvailles.

Les visiteurs se rendent à la brocante pour retrouver l'ambiance d'autrefois dans le cadre du vieux Versoix, pour s'évader du quotidien, prendre le soleil sur les terrasses par beau temps, se restaurer et se détendre dans un magnifique cadre, le lac à portée de regard et une vue imprenable sur le Mont-Blanc.

S.Crea

Derby de la Versoix

Canoë-Kayak le weekend du 12 et 13 octobre

Amateurs de ballade au bord de la Versoix, vous verrez peut-être des canoës sur cette belle rivière ses prochains temps. En effet, si la pluie arrose régulièrement notre contrée, elle remplira aussi le lit de la Versoix et permettra aux navigateurs de la parcourir.



Si son niveau est suffisant, la course du Derby de la Versoix aura lieu le dimanche 13 octobre. Le parcours démarre au pont de la douane de Sauverny et se termine à l'entrée du canal de l'usine électrique de Richelien.

Le matin, les compétiteurs navigueront en individuel de 10h à 11h30 environ.

L'après-midi, entre 13h30 et 14h aura lieu le départ de la course relais. Une dizaine d'équipes embarqueront en même temps à la douane de Sau-

vernoy, moment épique vu la largeur de la rivière. Ils passeront ensuite un témoin à leur coéquipier au niveau de la chute dite « du Niagara » et le dernier coéquipier prendra le témoin au pont de Bossy pour l'amener à l'arrivée.

Dans le cadre enchanteur des bords de la Versoix, les kayaks manœuvreront habilement entre les obstacles de la rivière, un spectacle à ne pas manquer.

Alors peut-être à ce dimanche 13 octobre ?

Françoise du canoë club de Genève

Nouvelles tours !

Les nouvelles colonnes Morris destinées à l'affichage



A Versoix, il y a un projet de construction d'une tour à Versoix, dix étages, pas un de moins, et un petit Manhattan est ainsi en train de vouloir naître.

Sauf qu'un référendum a été lancé et ... réussi.

Or, à Versoix toujours, le service

des sites et monuments versoisien a érigé plusieurs tours, disons tourelles, destinées à remplacer les horribles colonnes d'affichage ressemblant à des phallus géants.

Bravo. Et là, il n'y aura pas de référendum.

Michel Jaeggle



Troc de Bellevue

Samedi 12 octobre
de 9h à 12h

Salle communale de Bellevue

Inscriptions (Attribution des Numéros de Vendeurs)

- Vendredi 11.10.13 de 15h30 à 19h00 – Réception des articles
- Samedi 12.10.13 de 13h15 à 13h45 – Retrait & remboursement

Patricia Thierrin, Tél. 022 774 18 48 ou Sandra Rouqui, Tél. 022 349 41 65 ou

ape-bellevue@gapp.ch Indiquer nom+ adresse + téléphone / Indiquer si membre de l'APEB.

Pendant le troc, vente de pâtisseries par les élèves de Bellevue

Les numéros utiles



Mairie
18 rte de Suisse
022 775 66 00

Centre d'action sociale et de santé 022 420 48 00

Bibliothèque 022 775 66 80
Ludothèque 079 509 29 73

Crèches et garderies
Fleurimage 022 775 13 00
Vers à Soie 022 775 13 00
Les Moufflets 022 775 13 00
Superounou 022 775 13 00
Montfleury 022 755 48 67

Restaurants scolaires
Bon-Séjour 022 779 00 45
Montfleury 022 775 03 37
Lachenal 022 755 28 58
Bon-Séjour 022 755 47 42
RADO 022 755 47 11

Repas à domicile
022 420 23 00

Transports YERLY
079 224 45 54

MERCREDI QUARTIER

LE CENTRE DE RENCONTRES LE RADO VERSOIX ET L'ASSOCIATION DES HABITANTS DE MONTFLEURY VOUS INVITE LE MERCREDI 16 OCTOBRE 2013 DE 14H à 17H AU PARC MONTFLEURY

« Et que ça roule à Montfleury »

14H : JEUX DIVERS QUI ROULENT...
BALLES, BALLONS, BILLES...
16H : GOÛTER OFFERT
JUS DE POMMES MAISON



LA PRÉSENCE DES PARENTS N'EST PAS OBLIGATOIRE, TOUTEFOIS LES ENFANTS RESTENT SOUS LA RESPONSABILITÉ DE CEUX-CI. EN CAS DE PLUIE, ANNULE.

PUBLICITE

cours d'art floral
découvrez le programme de cette saison

chloesavary.ch



Osez l'effet
TATTOO

Mon Rêve
de Balax

Grand-Rue 63 1296 Coppet
022 776 56 58



Margrit Biton
Esthéticienne depuis 30 ans

Prix avantageux
Centre de Choiseul
19A, avenue de Choiseul
1290 Versoix

Tél 022 755 02 09
Natel 078 674 04 72

PUBLICITE

4 La page des paroisses et de l'Espoir

Du côté protestant

Temple protestant de Versoix

Dimanche 6 octobre

- A 10 h Culte célébré par Isabelle Juillard, pasteure
- Sainte-Cène, baptêmes

Dimanche 13 octobre

- A 10 h Culte célébré par Isabelle Juillard, pasteure
- Suivi de l'Assemblée d'automne

Dimanche 20 octobre

- A 10 h Culte célébré par Isabelle Juillard, pasteure - Sainte-Cène

Dimanche 27 octobre

- Rassemblement vacances
- A 10 h Culte célébré au Petit-Saconnex par Irène Monnet, prédicatrice laïque
- Pas de culte au Temple de Versoix

BIENVENUE A TOUTES ET TOUS

Marche de l'Espoir - le 13 octobre

Marche de l'espoir 2013 : en faveur de l'Inde

Comme chaque année depuis 22 ans, Terre des Hommes Suisse organise sa «Marche de l'Espoir». Elle aura lieu le dimanche 13 octobre de 11h00 à 17h30, en boucle, du Quai du Mont-Blanc au Jardin Botanique. Son bénéfice sera consacré en faveur de projets en Inde, un pays en plein développement économique qui, pourtant, ne profite pas à tous, bien au contraire. Les inégalités entre les citoyens sont criantes selon les castes, le sexe ou les régions (urbaines ou campagnardes). Par exemple, 35% de la population (373 millions de personnes) vivent avec moins de 1.20 fr. par jour et plus de 16 millions d'enfants sont exploités au travail, alors que les conditions de vie de la classe moyenne s'améliorent.

La croissance économique augmente l'impact sur le milieu naturel (surpêche, érosion ou pollution des sols) ce qui rend les conditions de vie de la population occupée dans le premier secteur (agriculture – pêche) encore plus difficiles.

Dans la région du Tamil Nadu, les ressources de l'océan sont au bord de l'épuisement et les habitants de l'île Rameshwaram (40'000 personnes) n'arrivent plus à vivre du produit de leur pêche. En effet, d'énormes chalutiers draguent le fond de la mer et ramassent presque tous les poissons, n'en laissant pas assez aux populations dont l'économie tournait grâce à cette

activité. Par conséquent, des familles entières quittent leur région pour aller s'entasser dans des bidonvilles où elles se font exploiter.

En collaboration avec «People's action for development», Terre des Hommes Suisse soutient ces communautés afin qu'elles puissent rester dans leur milieu. Des centres accueillent les enfants en dehors des heures scolaires pour leur permettre d'effectuer leurs devoirs dans de

nauté et représente un espoir pour tous. Notons que tous ces projets sont organisés de concert avec les habitants dont la participation est primordiale pour assurer leur succès. Tous ces projets communautaires renforcent la vie sociale, le sens des responsabilités et le sentiment d'appartenance.

Pour participer à la Marche de l'Espoir, il suffit de s'inscrire sur le site www.marchedelespoir.ch pour recevoir son passeport par la Poste. Ensuite, il faut trouver des parrains/marraines prêts à sponsoriser les kilomètres qui seront parcourus. Le jour de la Marche, il s'agit de se rendre sur le quai du Mont-Blanc et suivre le parcours. A chaque poste, des bénévoles tamponnent les fiches afin que les participants puissent prouver la distance parcourue. Après la journée, les donateurs se doivent de payer ce qu'ils ont promis directement aux marcheurs qui verseront l'argent à l'aide du BVR annexé au passeport.

La Marche de l'espoir, c'est aussi une fête populaire où l'on retrouve ses amis, découvre des stands montrant les réalités du pays soutenu et où l'on peut aussi répondre à des questionnaires pour obtenir des kilomètres bonus. Bien sûr, il est possible de manger et boire sur place.

Pour plus de renseignements, on peut également consulter le site [relooké](http://www.marchedelespoir.ch)

www.marchedelespoir.ch

Anne Lise Berger-Bapst
Photos : Souad von Allmen & Alexander Lowe



bonnes conditions, mais aussi pour apprendre comment préserver l'environnement, mieux connaître la météo ou planter des végétaux pour freiner l'érosion. Un système de micro-crédits (par ailleurs très populaire en Inde) a été mis en place afin de permettre aux pêcheurs ou autres commerçants (artisans, fabricants d'objets en coquillages, etc) d'avoir accès à de l'argent pour développer leurs activités. Chaque progrès profite à l'ensemble de la commu-

Depuis début septembre, une nouvelle étape est franchie avec la collaboration du centre commercial « Coop Vernier-Blandonnet » qui a ouvert huit postes de travail, partagés par une douzaine d'usagers de L'Essarde chapeautés par deux professionnels. Ces personnes collaboreront dans les rayons du supermarché avec les employés pour la préparation des marchandises et le remplissage des rayons. Contrairement à d'autres ateliers, ces personnes seront en contact direct avec la clientèle, une occasion rêvée pour mieux se (re)connaître et découvrir que «La différence, c'est ce que nous avons tous en commun».

Lors de la conférence de presse qui marquait le début de cette intégration genevoise, M. S.Murgia, Directeur de Coop



Suisse romande a insisté sur l'importance que son entreprise donne à la proximité, tant géographique qu'humaine, raison pour laquelle ce projet était important à ses yeux. M. J.-Cl. Chapuisat, responsable RH et Formation a expliqué que cette histoire a commencé à Collombey lorsque le magasin a intégré des personnes souffrant

Du côté catholique

Les offices religieux des dimanches du mois d'octobre auront lieu à Sainte-Rita (Bellevue) à 10h30 les dimanches matin et à 18h à Pregny-Chambésy les dimanches soir.

UNITE PASTORALE JURA
Eglise catholique
Messe de la
ST FRANCOIS
Dimanche 6 octobre 2013
à 10h30 à Ste Rita à Bellevue



Durant le mois d'octobre, mois du Rosaire, récitation du chapelet tous les mardis soirs à 19h45 au Centre paroissial de Versoix.

Le samedi 5 octobre 2013 de 14h00 à 18h00 aura lieu le premier temps fort de la catéchèse familiale au Centre paroissial de Versoix.

Le dimanche 6 octobre 2013, à Ste Rita à 10h30 messe de la St François avec **bénédition des maîtres animaliers**. Messe des petiots.

Lors de la messe du 20 octobre, nous fêterons le **50ème anniversaire de l'église Ste Rita**.



C'est un simple petit mot qui vous exprime, chers amis-es et connaissances, toute ma gratitude pour vos témoignages d'amitié – sous quelques formes

Lucette Robyr

30 ans de la Corolle

Invitation à une table ronde

La Corolle à Versoix fête ses 30 ans, alors que l'Arche, la communauté dont elle est issue, a près de 50 ans. Ces anniversaires sont l'occasion d'inviter à la réflexion. «Fragilité, moteur de l'évolution» sera le thème de la table ronde organisée à l'auditoire Marcel-Jenny aux HUG le 31 octobre prochain à 19h30.

Ce thème paradoxal est la base des relations dans le cadre de la Communauté de l'Arche et les responsables tenaient à le partager avec les Genevois. Esther Alder, conseillère administrative de la ville de Genève, Thierry Collaud, médecin, philosophe et théologien ainsi qu'Elena Lasida, docteure en Sciences sociales et économiques partageront leurs expérience dans un débat qu'animeront Stephan

Posner, ancien chef d'entreprise et actuel directeur de l'Arche en France. Le public est naturellement le bienvenu à la soirée.

Rappelons que l'Arche est bien établie dans la région (depuis 1983 à Versoix) et que les 140 communautés existent de par le monde (dans 40 pays). Une trentaine de personnes avec un handicap mental sont accueillies dans notre région en foyer de vie et en atelier.

Pour plus de renseignements concernant la soirée, on peut téléphoner au 022 304 11 80 ou écrire à evenements@arche-corolle.ch.

Anne Lise Berger-Bapst

L'Essarde au cœur d'un nouveau projet d'intégration

Dans notre région, la Fondation Ensemble est bien connue. L'Essarde, une des cinq institutions de la Fondation, gère localement plusieurs lieux de vie tant à Genthod qu'à Versoix. Elle propose aussi des activités quotidiennes variées à des personnes souffrant de déficience intellectuelle. Travaux de jardinage avec livraisons de légumes à des restaurants de la place, confection d'objets artisanaux exposés lors de divers événements, sport, musique, sorties, les occasions de rencontrer les usagers ne manquent pas. Les habitants peuvent aussi profiter de la boutique «Au coin de ma Rue» et du tea-room «Au Fil de l'Eau». Autant d'occasions d'intégration !

Depuis début septembre, une nouvelle étape est franchie avec la collaboration du centre commercial « Coop Vernier-Blandonnet » qui a ouvert huit postes de travail, partagés par une douzaine d'usagers de L'Essarde chapeautés par deux professionnels. Ces personnes collaboreront dans les rayons du supermarché avec les employés pour la préparation des marchandises et le remplissage des rayons. Contrairement à d'autres ateliers, ces personnes seront en contact direct avec la clientèle, une occasion rêvée pour mieux se (re)connaître et découvrir que «La différence, c'est ce que nous avons tous en commun».

Lors de la conférence de presse qui marquait le début de cette intégration genevoise, M. S.Murgia, Directeur de Coop



de déficience intellectuelle dans son personnel. Ce pari a été une telle réussite que Sion a suivi l'exemple. Cette «Success story» a été reprise dans les six cantons romands grâce à des institutions telles que la Fondation Ensemble, bien au fait des réalités locales. M. J. Laederach, Directeur de la Fondation Ensemble s'est réjoui

de pouvoir mettre en pratique la législation en vigueur qui demande justement que chaque citoyen puisse s'auto-déterminer et trouver une occupation adaptée. Vincent Giroud, Directeur de L'Essarde, était particulièrement heureux d'avoir participé à la concrétisation de ce nouveau projet, lui qui avait fait partie des précurseurs à Collombey il y a une dizaine d'années.

Il faut encore savoir...

Coop Suisse Romande consacre un montant de SFr. 1'200'000 CHF mis à disposition des fondations cantonales pour couvrir les salaires des dix postes d'éducateurs nécessaires à la bonne marche du projet intercantonal. Elle met aussi des locaux à disposition. Dans un premier temps, un contrat de

cinq ans a été conclu afin que les institutions puissent elles aussi s'engager vis-à-vis du personnel à employer.

Pour le projet de Genève, aucun des bénéficiaires ne travaillera toute la semaine dans le magasin. Cela permettra à plus d'usagers de profiter du projet et aussi à chacun d'effectuer différentes activités durant les journées passées à L'Essarde.

Cette expérience innovante a servi d'exemple à d'autres pays européens, particulièrement à la France (Nice et Cannes).

Photo : Anne Lise Berger-Bapst

Légende : Jean-Pierre Grange (éducateur) Elisabete Alvarelho, François Esneault (gérant) et Pascal Matti

Les petits déménagent à Lachenal

Quand les classes des petits déménagent à l'école Lachenal

Mercredi 26 juin après-midi, le bâtiment de l'école Lachenal a été le théâtre d'un étrange ballet.

En effet, une trentaine de parents, d'élèves, de grands et petits frères et soeurs, accompagnés des enseignants, du directeur et des concierges, ont retroussé leurs manches pour déménager six classes.

Caisnes de livres, de matériel scolaire, des panneaux, des affiches, des meubles et des plantes vertes ont voyagé d'un bloc à l'autre, sous le soleil et

dans la bonne humeur.

Et au grand étonnement de tous, grâce à une préparation hors pair des enseignants, tout était en place en moins de deux heures. Bien sûr, il restait encore aux enseignants à tout ranger dans leurs classes respectives, ce qui n'était pas une mince affaire, mais là les bonnes volontés ne pouvaient plus les aider!

C'est sous l'impulsion du Conseil d'établissement, soutenu par les représentants des parents d'élèves, qu'il a été décidé de regrouper les petites classes autour du bloc C, pour des raisons de proximité du préau des petits, et de sécurité.



sont encouragés à parquer désormais sur le grand parking de Lachenal, les autorités ayant accepté de faire preuve de bon sens lors des contrôles pendant les horaires d'arrivée des petits.

Évidemment, c'est un grand changement pour les habitués des lieux et le jour de la rentrée, bien des familles étaient à la recherche de leurs classes.

Mais les habitudes ont vite été reprises et il restera à tous un bon souvenir de ce moment de collaboration.

Isabelle Stucki
(représentante des parents d'élèves au Conseil d'Établissement de Lachenal)

Ainsi les parents



Amortisseur de bruit à l'aéroport



Le 6 novembre 2012, la FAO a publié une demande d'approbation des plans pour la construction d'un amortisseur de bruit à l'aéroport.

Les riverains les plus proches de l'endroit de cette construction, appuyés par l'ARAG, ont écrit à l'Office Fédéral de l'Aviation Civile (OFAC) pour expliquer leur opposition à une augmentation des heures disponibles pour des essais de moteur en puissance (EMP) des avions à réaction.

Après être initialement resté sans opinion sur l'affaire, le conseil administratif de Meyrin s'est

rallié aux opposants.

Après avoir consulté divers offices cantonaux et fédéraux, et en ayant reçu un document de 22 pages d'explications de l'aéroport, daté du 25 février 2013, l'OFAC a décidé de passer à l'étape suivante : les observations finales. Dans un courrier daté le 30 juillet l'OFAC a envoyé aux opposants les copies de tous les documents relatifs à cette demande.

En conséquence, au début d'août, en pleine période de vacances, nous avons reçu la demande officielle de fournir nos remarques et observations finales.

Délai proposé : le 14 août ! 2 semaines au début d'août! Et, dans l'éventualité d'une demande de prolongation de délai, il est précisé qu'il est possible d'octroyer 10 jours maximum.

Heureusement, nous n'étions pas en vacances, mais nous avons protesté vigoureusement

contre cette limitation irréaliste.

En conséquence, l'OFAC nous a généreusement prolongé le délai jusqu'à la fin août.

Merci l'OFAC et au travail !

Après avoir réussi à consulter le comité de l'ARAG, au dernier jour du prolongement, j'avais envoyé par la poste les observations finales de l'ARAG.

Un jour plus tard, j'ai décidé d'aider le responsable de l'OFAC en lui envoyant par courriel l'original de nos observations en format MS Word.

Quelques secondes plus tard, j'ai reçu la réponse suivante : «Je suis absent jusqu'au mardi 10 septembre 2013 et répondrai à votre email à mon retour. Dans l'intervalle, votre email ne sera ni lu ni transféré.»

Je vous laisse imaginer ma déception (et ma colère !) en lisant ces mots ! Est-ce qu'à Berne on nous prend pour des **** ?

Mike Gérard

Pour les tout-petits



Renseignements

info@eve-versoix 022 775 13 00
À la réception Lundi, mardi & vendredi de 9h à 12h. Mercredi & vendredi de 13h.30 à 17h.30



GARDERIE EDUCATIVE

Quelques places disponibles de suite pour des demi-journées de 8h à 12h ou de 13h30 à 17h30 pour des enfants nés entre août 2009 et juillet 2011

CRÈCHE FLEURIMAGE

Quelques places disponibles de suite pour des enfants nés entre août 2009 et juillet 2011

Pour la crèche, les places sont attribuées prioritairement aux parents qui travaillent ou étudient.

L'Automne au RADO

Centre aéré du 21 au 25 octobre

Renseignements :

Centre de Rencontres Le Rado Versoix

1 chemin César Courvoisier

1290 Versoix

Tél.:022 755 47 11

De 40 à 250 francs la semaine selon le revenu familial

Accueil la journée du lundi au vendredi



PUBLICITE

Lisa MAZZONE, ancienne rédactrice politique de Versoix-Région présente sa candidature à l'élection au Grand Conseil de Genève sous les couleurs des Verts.



Ancienne Versoisienne et le restant de coeur, elle représentera avec énergie les intérêts de la communauté versoisienne.

Vous pouvez ajouter son nom à la liste de votre choix.

Versoix-Région innove

Vous tenez ce journal entre les mains. Il parle de votre région, des associations qui organisent des événements, des décisions des autorités, des exploits sportifs de certains habitants, de spectacles ou d'expositions, bref, il évoque la vie qui vous entoure et à laquelle vous êtes invité à participer.

Dix parutions par an limitent l'espace rédactionnel et, parfois, des événements imprévisibles surviennent et ne peuvent être traités à temps. En parallèle au journal, les rédacteurs proposent un site internet sur lequel les archives peuvent être consultées en tout temps. Une rubrique spéciale a été prévue : nouvelles fraîches. C'est à cet endroit que nous publions régulièrement les informations reçues trop tard pour le journal, mais importantes pour le public.

Alors, ne manquez pas de surfer régulièrement sur www-versoix-region.ch. Vous y auriez découvert cet été que les Flots Bleus ont proposé des activités supplémentaires fin août et qu'un référendum avait été lancé.

De plus, il sera possible (dès le début octobre) de faire des commentaires au sujet de certains articles, ceux marqués d'une



bulle, comme celle que l'on découvre dans les bandes dessinées. Pour ce faire, il vous suffira d'aller sur le site, au niveau de l'article désiré, et d'écrire ce que vous souhaitez à son sujet.

Ce journal appartient à la population de la région, pas uniquement en tant que lecteur, mais aussi comme acteur. Vous avez vu quelque chose d'insolite, votre association organise un événement particulier, ne manquez pas de nous le communiquer. Vous pouvez sans autre, faire parvenir vos renseignements à la rédaction. N'oubliez pas de communiquer à l'avance (avant le 15 du mois pour la parution suivante) les informations que vous voudriez faire connaître. Si vos doigts vous démangent et que vous désirez prendre la plume, vous pouvez vous joindre à l'équipe en tout temps.

Les articles ou lettres de lecteurs sont publiés dans la mesure du possible (espace - délais) à condition qu'ils soient respectueux puisqu'ils engagent la responsabilité du rédacteur en chef.

Alors, bienvenue à bord !

La Rédaction

PUBLICITE



La Qualité au service de votre santé !

Le Groupe Pure Clinic
a le plaisir d'annoncer sa collaboration avec

Mme Dresse Nelly Santoro
Spécialiste en Médecine Générale

&

M. Dr Thierry D. Pache
Gynécologie & Obstétrique FMH
Chirurgie Gynécologique FMH
Médecine de la Reproduction &
Endocrinologie Gynécologique FMH

dans sa Clinique de Versoix dès septembre 2013
Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix

Tél. 022 775 03 03 - Fax 022 775 03 01 - versoixm@pureclinic.ch - www.pureclinic.ch

PUBLICITE



Votre sourire nous tient à cœur !

Le Groupe Pure Clinic
a le plaisir d'annoncer sa collaboration avec

M. Dr Valter Claudio Martins Teixeira
Dentiste Omnipraticien
Spécialiste en Implantologie

&

M. Dr Alexandros Kokkas
Dentiste Omnipraticien
Spécialiste en Orthodontie

dans sa Clinique de Versoix
Grand-Montfleury 54 - 1290 Versoix

Tél. 022 775 03 00 - Fax 022 775 03 01 - versoixd@pureclinic.ch - www.pureclinic.ch

6 Ça s'est passé à Versoix

Inauguration du nouveau GALAXY



Après l'inauguration officielle (voir en page 11, info mairie), place aux Jeunes (Oops, je voulais dire encore plus jeunes).

Le vendredi, les élèves des Colombières et les ex ont pu découvrir à leur tour leur nouvel endroit de loisirs nocturnes. Pour que cette réussite dure, je rappelle aux jeunes que le respect du lieu et de son environnement immédiat fait partie du contrat.

Donc il s'agira, dans la mesure du possible, que la fête se passe à l'intérieur et que les voisins ne soient pas dérangés par des nuisances faciles à éviter. Et maintenant, après plusieurs années de repos forcé, les éduc du RADO vont former une nouvelle génération de disques-jockey!

Michel Jaussi



Collège des Colombières

Passage de témoin de la 8e primaire à la 9e du cycle



Une sortie d'automne pour le 9e degré a permis aux élèves et aux enseignants de partager une belle journée composée d'un rallye dans les bois, de tournois de basket, foot et beach volley ainsi que d'un pique-nique au bord de la piscine. L'objectif, souhaiter la bienvenue aux Colombières à 240 élèves. Merci à tous pour la belle ambiance, à la commune et aux responsables du centre sportif de la Bécassière pour la mise à disposition du lieu et l'excellent accueil.

Michel Jaussi, doyen



Versoix-Athlétisme



Versoix Athlétisme continue d'enchaîner les succès sur les pistes d'athlétisme autour de la Suisse.

Versoix Athlétisme avait également cinq jeunes athlètes vainqueurs de la finale cantonale d'UBS Kids Cup et de suite qualifiés pour la finale suisse à Zürich dans la catégorie 11 à 14 ans, Malaïka Parachiwi, Romane Boillat, Vanessa Roggo, Archie Jeavons et Adrien Tamone.

Cinq athlètes du club ont réussi à se qualifier pour Les Championnats Suisses le week-end du 7-8 septembre à Zug et Regensdorf.

Parmi eux de très bons résultats: Felix Svensson a gagné la médaille de bronze sur 200m dans la catégorie U18M, avec un nouveau record personnel de 22"64. Félix a aussi battu son record sur 100m avec 11"32.

Chloé Eaton a battu son record dans le final de 1500m U18W tandis que Louis Cabanel a manqué le final d'une place dans le 600m U16M. Rachel Berman et Arnaud Vergères ont fait de bonnes courses et ressortent de ces championnats avec de bonnes sensations et de l'expérience pour la suite. Aussi il est important d'étudier les autres la première fois qu'on se qualifie pour les championnats nationaux.

Tous ces athlètes ont fait de bonnes performances dans une compétition où la concurrence est très dure, et surtout la belle expérience d'être parmi les meilleurs Suisses de leur catégorie.

Meilleur résultat obtenu par Vanessa Roggo qui a terminé cinquième avec le même nombre de points que la quatrième, parmi le groupe des 31 meilleures athlètes suisses de 12 ans.

Versoix Athlétisme, un club sans but lucratif, fondé en 2007, compte aujourd'hui 140 jeunes athlètes.

Ces deux dernières années, nous avons malheureusement dû refuser plusieurs athlètes à cause d'une demande très forte.

Nous faisons de notre mieux pour trouver plus de possibilités et plus d'entraîneurs formés et confirmés afin de pouvoir accueillir tous ces jeunes qui souhaitent faire de l'athlétisme.

Gaëtan Guillet

PUBLICITE

MERCI

A l'Association des Habitants de Quartier Lachenal-Canal (AHQLAC) qui a relevé le défi d'un référendum en période estivale,

aux nombreux Versois et Versoisiennes qui l'ont signé et fait signer pour aboutir à ce magnifique résultat:

1766

 signatures

PUBLICITE

INVITATION

La Direction est heureuse de vous inviter aux

PORTES OUVERTES DE L'EMS SAINT-LOUP

SAMEDI 2 NOVEMBRE 2013 de 9h à 13h

9h00 - 13h : accueil des invités et visites de l'établissement tout au long de la matinée.

11h00 - 12h30 (sur inscription à la réception) : Atelier avec Lydia Müller, Conférencière de renom, présidente de l'association

Entrelacs, psychologue et psychothérapeute à Genève, sur le thème :

« Pas si facile de vivre en EMS. Soulagements et pertes. »



Etablissement Médico-Social

80 chambres

2, av. J.-F. Deshusses

1290 Versoix

022 799 15 25

Cafétéria ouverte au public,

de 8h à 18h

Accompagnement de personnes âgées dépendantes.

Humanité et qualité sont les valeurs qui nous animent.

www.saintloup.ch

La Coupe de l'America pour les jeunes

Lucien Cujean a l'eau dans la peau. A peine rentré de son incroyable expérience à la Red Bull Youth America's Cup de San Francisco, il profite de son temps libre pour ... naviguer sur le lac.

Le jeune skipper raconte ces 18 derniers mois extraordinaires, avec des étoiles plein les yeux.

Tout commence en mai 2012.

C'est à cette époque que Lucien entend parler de ce projet fou, presque irréel. Une Coupe de l'America « spéciale jeunes » va vraisemblablement être organisée en marge de la « vraie » Coupe de l'America, dans la baie de San Francisco en septembre 2013.

Le concept ?

Une compétition pour les jeunes (hommes ou femmes) nés entre 1989 et 1994 où chaque équipage navigue avec un même multicoques D35.

Dès lors, comment résister à l'énorme envie que suscite un tel événement ? Lucien monte pas à pas un projet de « challenger » suisse, voire même suisse-romand. Mais il navigue en eaux troubles car l'existence même de la compétition n'est pas encore totalement agendée.

Team TILT

C'est alors qu'Alexandre Schneider, un marin confirmé ayant une Transatlantique à son actif, rejoint l'aventure. A eux deux, ils mettent rapidement sur pied une structure solide, cherchent des sponsors, inscrivent officiellement une équipe suisse (au nom de Team TILT), achètent un D35 et commencent à recruter des marins.

Il faut faire vite car le comité d'organisation vient vérifier la fiabilité du projet de chaque équipe candidate. Nous sommes alors au mois d'octobre, l'équipe est à peine formée et il faut être prêt en février pour les épreuves de qualifications à San Francisco.

Il s'ensuit une scène cocasse

quand, au moment où la plupart des marins du lac sortent leur bateau de l'eau pour le faire passer l'hiver au chaud, au chantier naval, la team TILT quant à elle, met à l'eau son beau D35 et commence à s'entraîner. En plus des séances de navigation, il faut laisser beaucoup de place pour la préparation physique. Cette dernière, déjà très importante en voile, faisait à elle seule partie des critères de sélection lors des qualifications de février ! De plus, ils engagent Matt Cooper, un coach mental qui leur permettra de former une équipe très soudée. Mais tous ces entraînements prennent du temps. La plupart de ces marins étant en études, il faut donc faire des sacrifices afin d'être disponible et concentré pour chaque entraînement.

San Francisco

Grâce à cette période intensive de dur travail, la Team TILT progresse rapidement et arrive à San Francisco gonflée à bloc. Leur énorme solidarité se voit et marque les adversaires, pourtant redoutables. Sur le conseil de leur coach mental, les Suisses font un « haka » avant de monter à bord de leur navire. Tout le travail accompli (même dans l'urgence) a payé : la Team TILT remporte toutes les épreuves de sélection !

... et la Red Bull Youth America's Cup

Mais si cette superbe performance leur ouvre les portes de la Red Bull Youth America's Cup, il est alors hors de question de se reposer sur ses lauriers. Les entraînements reprennent le plus vite possible et les mois de préparation pour le grand événement défilent rapidement. Au fur et à mesure des courses d'entraînement (comme le Vulcain Trophy), de légers ajustements sont faits dans l'équipe, constatant que si leur vitesse et leur technique étaient au point, leur tactique pouvait encore s'améliorer. Ces réglages étant faits, la Team TILT s'envole à nouveau pour San Francisco.

Quatre jours et huit régates

Si l'adversité était déjà relevée aux sélections, c'est maintenant face à des skippers professionnels qu'il faut lutter, certains ayant déjà brillé aux Jeux Olympiques de Londres et aux championnats du monde. Tout ce travail, tous ces mois de préparation et de stress pour quatre petits jours de compétition. Quatre jours, huit régates et surtout un rêve à vivre éveillé. Dans un contexte surréaliste de médiatisation et de sollicitations, les Suisses ont des résultats en dents de scie.

Après une huitième et une cinquième place, la Team TILT réalise un formidable deuxième jour de compétitions avec deux deuxième places. Après un troisième jour compliqué, les Suisses abordent la dernière journée avec un esprit conquérant : le podium n'est pas loin ! La septième régata leur sourit puisqu'ils la remportent avec une large avance sur leurs poursuivants ! La troisième place de la compétition n'est plus qu'à un point et la deuxième à deux petits points. De quoi se permettre de rêver d'un final en apothéose.

La quatrième place

Malheureusement, la dernière régata n'a jamais eu lieu... Les conditions météorologiques ne le permettant pas, le classement se fige à cette rageante quatrième place.

Mais comment être triste d'une telle performance ? A l'heure de tirer les premières conclusions de cette incroyable aventure, Lucien Cujean ne regrette rien.

De l'inscription de l'équipe à la dernière régata, chaque étape a été effectuée au mieux et les superbes jours de compétitions entourés de toutes les stars de la Coupe de l'America n'ont fait que ponctuer magnifiquement toute cette aventure. Maintenant, il ne reste plus qu'à réussir la transition vers de nouvelles compétitions ou le retour à la vie « normale ».

Gaëtan Chevallier

Copyright photos: Loris von Sieben-thal



Club Nautique de Versoix

Voici la fin de la saison des régates pour le club. Nous avons organisé nos dernières régates 2013 au mois de septembre soit, le championnat Suisse de laser qui s'est déroulé sur 4 jours avec 100 laser.

Un lac sans air

Après 3 jours d'attente sans vent, ils ont enfin pu naviguer le dimanche et faire quatre manches. Ce qui a permis au comité de course de valider le National Suisse de Laser.

En effet, un championnat Suisse peut être validé que si un minimum de 4 manches a été courues.

Jusqu'au dernier jour, le comité était sur le qui vive et recherchait le moindre indice pour trouver du vent qui est venu au dernier moment.

Résultats

- En Laser 4.7, la victoire revient à Asya Luvisetto SNG qui devance de deux points David Biedermann BT, 2e, à égalité de points avec Kilian Wagen CNP, 3e.
- En Laser Radial, le favori Sébastien Schneider SNG était au rendez-vous et remporte l'épreuve. Suivis de Maud Jayet CNP et Andrea Nordquist SNG.
- En Laser Standard c'est Nils Theuninck CNP, nouveau venu dans la Série, et qui prend l'avantage avec six points d'avance sur Benoît Lagneux SNG. Cyrill Knecht ZSC remporte le Bronze.

C'est ensuite déroulé, la traditionnelle régata La Double North Sails avec une centaine de bateaux, D35 Grand Prix, ainsi que le challenge Boubou pour les juniors.

Nous tenons à remercier tous nos bénévoles qui ont fait un magnifique travail durant l'année 2013, ainsi qu'aux propriétaires de bateaux qui ont laissé leur place aux participants ou à la tente et à la commune de Versoix. Grâce à eux, nous avons pu organiser 15 régates régionales et nationales.

MERCI A TOUS !

Si les régatiers vont soit partir régater sur les mers ou océans ou d'autres skier, le comité pense déjà au calendrier de la prochaine saison et se réjouit de pouvoir bientôt vous le dévoiler.

A bientôt sur notre site
www.cnv.ch

Nicole Meylan



A fond la glisse avec Julien Stucki

Avec notre lac à portée de main, on pourrait imaginer que le skieur que nous allons vous présenter slalome sur les vagues du Léman. En réalité, c'est sur les glaciers qu'il passe ses étés et sur toutes les pentes de Suisse qu'il glisse en hiver, exerçant sans relâche sa passion qu'est le ski alpin.

Agé de 13 ans, Julien Stucki partage son temps entre les entraînements, la compétition et le Cycle d'orientation de Budé, où il étudie dans un cadre de « sport-études ». S'il a commencé le ski de compétition au Ski Club Onex, c'est maintenant avec le RivieraSki qu'il continue son apprentissage, sous l'œil avisé et prestigieux de Jacques Reymond (ancien entraîneur et directeur des équipes suisses de ski) et Erika Reymond-Hess, multiple championne du monde de ski et médaillée de bronze au Jeux Olympiques de Lake Placid, en 1980.

Dans sa nouvelle structure, Julien a beaucoup progressé et vise de nouveaux sommets.



Si son rêve est de participer un jour aux championnats du monde juniors, ses objectifs pour la saison prochaine sont un podium en Coupe Raiffeisen et une qualification pour la finale du Grand Prix Migros. Selon Erika Reymond-Hess, Julien aborde une année importante et doit continuer sa belle évolution. S'il ne se blesse pas, il aura toute les cartes en mains pour réaliser une très bonne saison, étant parmi les plus âgés de sa catégorie. Ainsi, le Grand Prix Migros constitue une très belle occasion de confirmer ses bons résultats et de représenter

ses couleurs dans cette course regroupant les meilleurs skieurs suisses de son âge. Nul doute que ses qualités de travailleur volontaire et attentif vont lui permettre de mettre toutes les chances de son côté.

Malheureusement, la volonté et les qualités d'un sportif ne suffisent pas forcément toujours. Car quand il n'est pas sur les pistes, Julien doit encore trouver du temps pour aller à l'école, faire ses devoirs et s'entraîner physiquement pour être prêt une fois l'hiver

arrivé ! C'est pourquoi Julien, habitant pourtant proche du Cycle des Colombières, a choisi de poursuivre sa scolarité au Cycle de Budé. Grâce à leur programme de sport-étude, il peut se rendre aux entraînements les mercredis aux Diablerets, bénéficie de libérations facilitées en cas de stages ou de compétitions. Il a la possibilité de suivre des cours de soutien s'il en éprouve le besoin. En effet, avant les courses qui débutent en janvier, c'est une trentaine de jours d'entraînements qu'il faut placer entre l'été et l'automne, sans compter les phases de récupération. Si le système est bien pensé, son application est encore perfectible. Malgré tout, Julien y a trouvé un bon équilibre entre école, sport et parfois quand même un peu de repos...

Si au beau milieu de l'été prochain vous croisez un jeune homme qui se balade dans Versoix avec ses skis et tout le reste de son matériel, ne vous inquiétez pas, il va simplement exercer sa passion !

Gaëtan Chevallier

Badminton



Le Versoix Badminton Club, accueille chaque saison, plus de 120 membres dont 30 licenciés et 70 jeunes, en catégorie loisir et/ou compétiteurs. Il est, à ce jour, l'un des clubs formateurs le plus important du canton de Genève.

Depuis des années maintenant, la bonne humeur et l'ambiance qui règne au club, attire des joueurs de tous horizons, dépassant les simples frontières de la ville de Versoix.

our répondre aux attentes de chacun, de nombreux créneaux horaires sont mis à disposition des licenciés et non licenciés, en soirée et tous les jours de la semaine (sauf week-end).

Le club dispose également de plusieurs équipes d'interclubs, avec un niveau allant jusqu'à la 3ème ligue, ainsi qu'une

structure de cours pour juniors (encadrement professionnel).

Que vous soyez seul ou avec des amis, que vous soyez débutant, moyen ou très bon joueur, vous êtes le (la) bienvenu (e) au Versoix Badminton Club !

Intéressé(e) à nous rejoindre pour la prochaine saison 2013 - 2014 ?

Contactez-nous par courrier électronique (president@versoixbc.ch) ou visitez notre site Internet : <http://www.versoixbc.ch>

Pour cette saison, nous recherchons particulièrement joueurs et joueuses pour les interclubs en 4ème ligue. Nous vous attendons !

La deuxième séance sous l'égide du nouveau président du CM - M. Gilles Chappatte - s'est ouverte le 16 septembre sur une triste tonalité puisqu'il a fallu annoncer les décès de Mme Lucia Mazzone, épouse de Sergio qui fut Conseiller municipal et celui de Pierre Meyll qui a siégé dans ce conseil durant ... 28 années. Dans un vibrant hommage, Jean-Pierre Piccot a retracé le parcours de ce titan de la politique, de ce tuteur engagé du côté des plus humbles qui a réussi la prouesse d'instaurer une représentation de la gauche au sein du municipal. Il a siégé également au Grand conseil de 1981 à 1985 puis de 1989 à 2001 Au chapitre du carnet rose, l'annonce de la naissance d'un petit Ludovic dans la famille du secrétaire du bureau du CM, Cédric Mîche et, par voie conséquence celle d'un petit fils supplémentaire pour le Conseiller administratif Claude Genequand.

Parmi les communications

Du maire M. Patrick Malek-Asghar :

le référendum lancé par une association d'habitants contre la décision de ce Conseil, prise le 24 juin à propos du préavis favorable au PLQ, a recueilli plus de 1700 signatures. Dans quelques semaines, après validation par le Service des votations, la commune devra organiser la votation demandée.

Le Café-rencontre à la Pelotière est construit il reste à l'aménager et lui trouver un nom. L'inauguration pourrait avoir lieu en novembre.

Les travaux de rénovation de l'immeuble de la Voirie sont achevés. On note une fréquentation de la piscine communale en légère hausse qui a atteint les 36'000 entrées.

Le CA M. Cédric Lambert : remercie aussi chaleureusement tous ceux qui ont fait vivre l'été à Versoix à travers les très nombreuses manifestations proposées et particulièrement les bénévoles des associations qui participent à cette convivialité.

Il signale que **les compétences des agents** de la Police municipales ont été étendues notamment en matière de contrôles.

Chez les forains, 13 familles

parmi les plus précaires ont été aidées par la commune pour le déménagement du Molard au nouvel espace au chemin de Braille. Normalement les déménagements sont maintenant terminés.

A l'antenne de la Forge, 10 nouveaux contrats ont été signés pendant l'été.

A la bibliothèque une nouvelle collaboratrice Mme Rondago a pris son service (60%).

Côté sport, urbanisme et transport, le CA M. Claude Genequand

A propos de la demande du **déclassement du terrain des Hôpitaux** de zone agricole en zone sportive, une étude de faisabilité a été commandée pour accélérer le processus de déclassement.

ZI La Scie : un changement d'entreprise générale explique le retard des travaux qui devraient commencer en octobre.

A Versoix Centre-Ville un nouvel accès à La Poste permet de poursuivre les travaux d'accès du futur parking souterrain en haut de la Rampe de la Gare. Celui-ci devrait être inauguré au cours du 1er trimestre 2014.

L'immeuble CFF avance à grande vitesse et reçoit actuellement les vitrages des façades.

A Fleur d'eau, la construction avance également très vite. La fin de ces travaux permettra de commencer à inverser le ration : place de travail / logement.

La présidence du local de vote est attribuée aux Verts et la vice présidence au MCG.

Parmi les points principaux de l'ordre du jour

le **crédit de 1'660'300.-** destiné à la finalisation des études des aménagements extérieurs de Versoix Centre-Ville ainsi qu'au financement d'une première tranche de travaux est voté à l'unanimité des 25 présents.

Malgré les réticences expliquées de MM. Jérémy Jaussi et John Kummer, le **crédit complémentaire de 3'577'800.-** pour la surélévation d'un étage dans l'immeuble communal de Versoix Centre-Ville est

également accepté par 23 oui et 2 abstentions. Il s'agit de pouvoir réagir rapidement dans le cas où les demandes conjointes de sur élévations des bâtiments B et C, actuellement en construction, seraient acceptées. Cela représenterait un volume supplémentaire de 2'623 m2 pour un usage futur, en vue du développement des services communaux.

L'aménagement d'un trottoir en haut de la route de St-Loup, de l'Orangerie Serex au giratoire, reliant ainsi les infrastructures cantonales en cours de réalisation à la route de l'Etraz, représente un **crédit de 351'750.-** pour 360m. Il est prévu un éclairage qui se déclenche automatiquement lorsqu'il n'y a pas de piétons. Ce crédit est accepté par 24 voix et 1 abstention.

Plusieurs interventions au chapitre des Divers :

M. Yves Richard : L'espace «Canidogs» au niveau du menhir de la route de Sauvigny est une menace pour l'environnement. Le déménagement prévu n'a pas encore été réalisé. Que se passe-t-il ?

Réponse du CA C. Genequand: Un nouvel emplacement a été trouvé au chemin de la Fernasse. Les tractations prennent du temps, sans compter les aménagements (drainage, parking, barrières). L'emplacement sera loué à Canidogs par la Commune. Tout sera fait dans les meilleurs délais et ... dans les règles de l'art!

MM. Urs Urni, Jean-Pierre Piccot, Jean-Marc Leiser interviennent et se demandent si les constructions réalisées par certains forains sur le nouvel espace du chemin de Braille sont conformes aux lois et aux conventions établies. Certains trouvent la situation scandaleuse. Le CA délégué a écrit au Département de l'urbanisme à ce propos.

M. Thierry Fauchier Magnan signale la création d'une nouvelle association résultant de la fusion des paroisses catholiques St-Loup et Ste Rita dont il a la présidence. La date de la re-sacralisation de l'Eglise St-Loup est fixée au 1er décembre 2013

M. John Kummer : Mme Künzler a indiqué que la cadence des trains au quart d'heure aura lieu à fin 2016 et non à fin 2015 comme annoncé précédemment. Par ailleurs il n'a pas reçu la copie promise de la lettre du CA à la direction de l'Aéroport relative à la création d'une aire supplémentaire pour gros porteurs.

Réponse du CA Claude Genequand. : les considérations budgétaires de l'Etat expliquent ce revirement. Même le prolongement de la ligne U (anc. 53) a du plomb dans l'aile alors que son financement est acquis à plus de 50% (norme habituelle d'acceptation). Il suggère que Les Verts fassent également pression ! Quant à l'aéroport, la lettre sera transmise.

Mme Jolanka Tchamkerten : Où en est l'étude du stationnement à Versoix décidée en 2011 et remise septembre en 2012. L'étude est terminée qu'en est-il. Elle demande une présentation «toutes commissions réunies».

CA CG : L'étude est effectivement terminée et un message sur son applicabilité est en préparation. Cela pourrait faire l'objet d'une soirée d'information publique.

M. Jérémy Jaussi : relate le projet «Solar Payerne» où 100'000 m2 de cellules solaires permettront de couvrir les besoins de cette ville de 9'500 habitants, avec partenariat public-privés. Versoix devrait s'en inspirer et étudier ce projet.

M. Antonio Angelo : Où les véhicules du parking du futur bâtiment administratif Fleur d'Eau déboucheront-ils sur la route de Suisse ? Il y avait plusieurs projets.

CA CG : Actuellement la sortie est prévue sur la route de Suisse au niveau du milieu du bâtiment, donc avant les feux de Montfleury. Les suggestions formulées par la Commune n'ont pas été retenues.

M. Jean-Pierre Piccot : le bâtiment du Sauvetage est dégoûtant il est indigne du Quai de Versoix.

Réponse : Il a été décidé de prendre ce problème à la Commission des bâtiments pour une rénovation.

M. Jean-Pierre Piccot : le restaurant du Centre sportif de Versoix n'aura plus de tenancier à fin septembre. Qui va s'en occuper pour maintenir au moins un service minimum durant l'hiver au moins pour les sociétés sportives ?

Réponse : une solution transitoire est à l'étude et un appel est en cours.

M. Pierre Schenker : sur le plan de la sécurité trois endroits présentent des dangers

a) Piétons : le trottoir de la rue de l'industrie sous les voies CFF est dangereux, il conviendrait d'y placer une barrière de protection et de mettre en zone 30km/h.

b) Sortie de la rue de l'Industrie sur la route de Suisse : certains véhicules tournent à gauche malgré l'obligation de tourner à droite ce qui contribue aux «bouchons».

3) La sortie du chemin de l'Ancien-Péage sur le giratoire de la route de Suisse relève d'une aventure dangereuse. Le début des travaux à La Scie va encore aggraver le problème. On ne sait s'il faut prier ou fermer les yeux ! Essayez les deux suggère malicieusement le CA Cédric Lambert à son collègue de parti avant d'assurer que les contrôles seront renforcés et que les autres points seront étudiés.

M. Bernard Levrat : signale que des ponts en bois sur la Versoix et ses canaux sont en piteux état entre le pont de Sauvigny et celui de la Tourne, notamment vers le Niagara.

M. Alain Riat remercie tous ceux qui ont organisé la sortie des aînés, qui fut un succès.

M. Christophe Sudan : souhaite que le problème des toilettes lors de fêtes sur le quai, notamment le 1er août, ou à l'escalade, trouve une solution.

Parole au public

L'accès aux séances du CM, dans la partie réservée au public n'est pas possible pour les handicapés. Réponse : C'est cependant possible. En cas de demande, une solution sera trouvée au niveau de la salle qui est accessible par l'ascenseur.



Yves Richard : Canidogs : Quand je tiens un os !



Pierre Schenker : Sécurité : Fermer les yeux ou prier ?



Jérémy Jaussi : Energie : Pourquoi pas Solar Versoix ?

Prochaine séance :
lundi 14 octobre à 20h30

La séance terminée, le public et les conseillers se retrouvent autour d'un verre.

Pierre Dupanloup

Les nouveaux citoyens

La Sérénade au Maire est aussi l'occasion de fêter les nouveaux citoyens à Versoix : les jeunes suisses domiciliés à Versoix qui atteignent l'âge de 18 ans durant l'année 2013 ainsi que les personnes ayant acquis la naturalisation.

Dans la première catégorie, parmi les 195 jeunes promus citoyens à Versoix (dont 66 sont des élèves du Collège du Léman), 29 ont participé à la cérémonie versoisienne :

Mesdames

Alla ABD AL SHAKOUR,
Fanny BARTH,
Helena BROWNDOW,
Yamanda CHAOUI,
Olena DANYLOVYCH,
Line DAO,
Alexia DELHOUME,
Sara FERREIRA PEREIRA,
Mahé FUENTES,
Olivia GASSER,
Claudia GONCALVES

Messieurs

DA SILVA,
Danah KHADAM-AL-JAME,
Amrita MANCHALA,
Justine MAYENZET,
Sasha RAUSS,
Abby-Gayle REYES,
Delphine ZIHLMANN,
Robin CHAPPATTE,
Sébastien DE MERIS,
Nicolas DE TERWANGNE,

Vincent DOIMO,
Matthieu FLUCKIGER,
Benoît FRAGNIERE,
Stéphane GARCIA,
Marco GENERELLI,
Guilhem KOKOT,
Elvis MUSONERA,
Bryan ORTLIEB,
Guillaume ZAKRZEWSKI.

Parmi les 61 nouvelles naturalisations accordées à 8 familles, 3 couples

et 23 personnes, 28 d'entre elles (dont 7 familles) ont reçu le petit souvenir de bienvenue offert par le nouveau Maire:

M. Salman AHMED;
Mme Fawzia DAQUI;
M. Luis Miguel,
Mme Ana Cristina, Tatiana et Samuel Filipe FERREIRA GERALDO;
Mme Lina Maria, M. Vitor et Mlle

Deborah FRANCISCO;
Mme Carmen, M. Marco et Mlle Emma GENERELLI;
M. Mohammad Nisar, Mme Saima, Umar Khayyam et Sher-Shah KHAN;
Mme Francine Hohi NAMIGAI;
Mme Pauline OMOY BULA-BULA;
Mme Jacqueline ROTHLSBERGER;
M. Mohamed SALAMA;

M. Carlos Manuel, Mme Maria Teresa, Dany et Carolina TRIGO LOPES;
M. M'Pania Willeam, Nkumu Luanda, Jeffrey YANGI;
M. Jean YANGI Y'ALILI et M. Johnny Bula-Bula YANGY.

Versoix-Région souhaite la bienvenue à ces 256 nouveaux citoyens.

Julien Payot

La Gallagiu est de retour



LAINO

L'AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch. Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

SAM 5 OCT

ACCUEIL PARENTS-ENFANTS

Ouvert chaque samedi matin de 9h à 11h30. Rencontre entre parents et enfants. Enfants jusqu'à 5 ans accompagnés d'un adulte.

EVE, 56 rte de Sauvigny, Infos 022 775 13 00

DIM 6 OCT

dès 10h00 au Cynodrome de Versoix, rte de Sauvigny

CHAMPIONNAT D'AUTOMNE 3 DISTANCES

Entrée gratuite - Buvette
Organisation : Société Lémanique des Courses de Lévrier
Route de Sauvigny/Chemin des Douves
Infos : 078 632 33 02 / slcl.ch

DIM 6 OCT

à 15h00, Stade Municipal, av. Louis-Yung

FC VERSOIX FC ONEX

Renseignements sur le site internet du FC Versoix www.fcversoix.ch

SAM 12 OCT

à 16h30 à la Bibliothèque, 2 rampe de la Gare

BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre.

LUN 14 OCT

à 20h30 à la Maison du Charron, 6 rue des Moulins

CONSEIL MUNICIPAL

Ordre du jour sur versoix.ch

MER 16 OCT

à Port-Choiseul

LA DOUBLE NORTH SAILS

Tous les détails sur cnv.ch

MER 16 OCT

à 14h00 à Montfleury

MERCREDI QUARTIER

Le Rado et l'association des habitants de Montfleury vous invite de 14h à 17h au Parc Montfleury.
14h: jeux divers qui roulent... balles, ballons, billes...
16h: goûter offert et jus de pommes maison. Annulé en cas de pluie.
Le RADO, 1 ch. C.-Courvoisier
022 755 47 11

DIM 20 OCT

Dès 10h00 au Centre Sportif

ENTRAÎNEMENT COURSE DE L'ESCALADE

1er entraînement commun en vue de la 36e Course de l'Escalade Renseignement et inscription sur escalade.ch

SAM 28 SEPT

à 09h00 à la Bibliothèque, 2 rampe de la Gare

BÉBÉ BOUQUINE

Accueil des tout-petits (dès 9 mois) avec leurs parents pour un moment de découverte du livre.

DIM 20 OCT

à 15h00, Stade Municipal, av. Louis-Yung

FC VERSOIX FC LANCY 2

Infos sur fcversoix.ch

SAM 26 OCT

à Port-Choiseul

VOILE MODÈLE CLASSE 10r

Plus de détails sur cnv.ch

SAM 26 OCT

dès 9h00 sur la Place du Bourg

BROCANTE

Parking et arrêt du bus V à proximité. Gare CFF à 5 minutes. Entrée libre

S. Crea, tél. 079 346 82 10
riz.crea@bluewin.ch

MER 30 OCT

18h00 à la salle communale

Vernissage VERSOIX EXPO '13

Exposition réunissant

les artistes versoisiens et limitrophes. Exposition du 30 oct. au 3 nov.

Ouvert jeudi et vendredi de 15h00 à 19h00 / samedi et dimanche de 14h00 à 18h00

JEU 31 OCT

à 19h00 cafétéria de l'EMS Saint-Loup, 2 av. Deshusses

CAFÉ DEUIL

En collaboration avec Lux aeterna. Animé par Nicole Bartholdi, de l'Association vivre son deuil (Rosette Poletti). Un moment, un lieu, des échanges et des repères pour vivre et comprendre son deuil. Pas d'inscription, entrée libre.

JEU 03 OCT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - POP/ROCK - MUSIQUE DE BARRAGE - JAZZ - CLASSIQUE

OGGY & THE PHONICS

Oggy & the Phonics est un quintet de jazz quasiment traditionnel (clarinette, saxophone ténor, guitare, basse et batterie). Néanmoins, il semblerait qu'il ait intégré des notions d'électronique à une matière qui, brute, sortait déjà assez clairement du commun. Oggy & the Phonics serait en fait une surprenante synthèse de systèmes musicaux actuels, où l'improvisation ferait office de chef d'orchestre. Quelque part entre structure et désordre, entre science et inconscience, il semblerait que quelque chose résonne...

LES CAVES

VEN 04 OCT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - POP/ROCK - MUSIQUE DE BARRAGE - JAZZ - CLASSIQUE

MARY'S PRIVATE EYES

Groupe de Rock dynamité par une énergie live renversante! Un rock contrasté, une guitare mélodique, des refrains accrocheurs soutenus par une rythmique endiablée, voilà ce que vous proposent Mary's Private Eyes! Sur scène, Mary's vous balancent un visuel qui vaut le détour, un son qui déchire et un dynamisme contagieux!

LES CAVES

SAM 05 OCT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - CABARET - NEW WAVE - METU - CLASSIQUE

LE CABARET VERT-CLAIR
Cabaret de chansons

Des retrouvailles artistiques explosives de deux amies de longue date : Véronique Mattana, comédienne, humoriste et chanteuse et Marie-Claire Roulin, accordéoniste. Venez découvrir ce cabaret de chansons aux couleurs drôles, tendres et insolites.

LES CAVES

DIM 06 OCT
17h30 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - CABARET - NEW WAVE - METU - CLASSIQUE

TRIO DES QUILLES

VENERA ANASTASSOVA, ALTO
FABRIEN BERNIER, PIANO
BENOÎT TRAPEZAROFF, CLARINETTE

W.A. MOZART : Trio des quilles
Ce trio a été composé dans les semaines qui suivent la création des Noces de Figaro. Il aurait été composé au cours d'une partie de quilles dans le jardin de ses amis les Jacquin, d'où son surnom. Il fut sans doute joué la première fois avec Franziska von Jacquin au piano, son père ou son ami Anton Stadler à la clarinette et Mozart à l'alto. Comprend : 1- andante, 2- menuetto, 3- allegretto-rondeau.

LES CAVES

JEU 10 OCT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - POP/ROCK - MUSIQUE DE BARRAGE - JAZZ - CLASSIQUE

TEACHERS JAZZ QUARTET

Le Teachers Jazz Quartet est un Orchestre de Jazz (Piano, basse, Batterie, Saxophones) créé par des profs du Collège de Genève qui pratiquent le Jazz pour leur plaisir. Le Teachers Jazz Quartet souhaite vous faire partager ses coups de cœur parmi les standards connus ou moins connus du jazz moderne (Miles, Monk, Parker, Coltrane, etc...).

LES CAVES

VEN 11 OCT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - POP/ROCK - MUSIQUE DE BARRAGE - JAZZ - CLASSIQUE

GREENWICH CAVERN
Pure Power

GREENWICH CAVERN est né d'une soirée à New-York à Greenwich Village dans un bar nommé The Cavern. Eric REVEL (Basse) et quelques amis musiciens décident de créer un groupe de rock tendance USA, nommé GREENWICH CAVERN...évident, non ? Un rock US aux influences variées: The Who, Led Zep, Deep Purple, The Doors...

LES CAVES

JEU 17 OCT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - POP/ROCK - MUSIQUE DE BARRAGE - JAZZ - MANOUCHE

L'APPEL DU 5

"L'Appel du 5" est une formule acoustique composée de six musiciens : percussions, contrebasse, oud, accordéon, guitare et banjo. Nous avons nous-même défini notre style comme "Jazz Babouche". Une musique métissée, influencée par la musique orientale, la musique des pays de l'Est, de l'Afrique et le jazz manouche.

LES CAVES

VEN 18 OCT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - ROCK - NEW WAVE - METU - CLASSIQUE

BLUETURN
U2 COVERS

BLUETURN est un groupe hommage à U2. Formé début 2008 sur l'initiative de Serge (batterie) et Laurent (chant), compagnons de longue date dans diverses aventures musicales. Pierre, guitariste de haute voltige, et Thierry Cliff Williams au herba viennent compléter la formation. Sans oublier le fidèle et peu loquace Roland qui officie aux séquences sur quelques morceaux. BLUETURN propose un set d'1h30 à 2h00, mêlant tubes incontournables et morceaux moins connus et fédère un large public toutes générations confondues.

LES CAVES

JEU 24 OCT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - CABARET - ROCK - METU - CLASSIQUE

KURT SPIRIT

C'est avec la complicité de Nikko Bonnière (ex Dolly et Eiffel) et du producteur British Clive Martin, que Manu livre ce nouvel album «Mauvais Casting». Douze tracks au son rageur et aux riffs endiablés où la voix de Manu nous emmène dans un périple le long de la route 61. Entre Paris et Austin, Entre désillusions et soif de liberté, il semblerait que le petit frenchy se soit taillé une place près de ses pères à la recherche de l'énigmatique « Crossroad »

LES CAVES

VEN 25 OCT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - ROCK - NEW WAVE - METU - CLASSIQUE

KURT SPIRIT

Des riffs de guitare saturés, une batterie lourdement martelée et une voix éraillée à en devenir poignante ! Nul doute que Nirvana a su marquer sa génération. Avec son allure d'ange déchu Timmy Schenk met sa voix et sa guitare au service de Smells Like K. Spirit. 100 jours avant la prestation à l'Olympia ils viennent faire un concert événement aux Caves !

LES CAVES

SAM 26 OCT
21h00 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - POP/ROCK - MUSIQUE DE BARRAGE - JAZZ - SAMBA

PAGODE DA CAVES

Parmi les meilleures facettes du Brésil on trouve sa musique et l'ambiance de ses soirées. Pagode da Cave présente des authentiques musiciens des genres populaires que sont le samba et le pagode dont les racines se trouvent à Rio et São Paulo. Soirées décontractées et une ambiance comme si on y était...

LES CAVES

JEU 31 OCT
20h30 - portes 17h00 - entrée libre
CHARRON - JAZZ - NEW WAVE - METU - CLASSIQUE

ODILE WIEDER

Après 5 récitals conçus autour de grands auteurs de notre temps - de Nougaro à Ferré, de Barbara à Brigitte Fontaine - Odile Wieder nous livre 13 chansons au ton et aux accents singuliers, 13 textes qui parlent de la relation à soi, à l'autre, à l'étre, de l'amour et de l'engagement... A ces mots forts et frais, il fallait des mélodies en harmonie alternant swing vigoureux et balades poétiques...

LES CAVES

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

39 ans

à apprendre,
découvrir et
rencontrer à
Versoix

Nouvelle saison, nouveau succès

Le bilan de notre soirée d'inscriptions du 4 septembre dernier est plus que positif puisque nous avons passé les 2000 inscrits.

Un grand MERCI à tous les acteurs qui nous permettent, année après année, de réussir cet important rendez-vous... mais il nous reste encore de la place dans de nombreuses activités.

Un bref aperçu des cours dans lesquels il nous reste encore **des places** :

Culture générale : Guitare, ...

Atelier : Couture, restauration de siège, ...

Détente et Sports : Pilates (lundi), gym dames (vendredi), line dance, danse orientale, flamenco, hip hop adultes, walking, yoga Hatha (jeudi), zumbatonning, ...

Jeunesse : Hip hop, Ragga, modern jazz, classique, céramique-poterie, yoga ado, ... et dans le secteur **Langue** : Anglais, chinois, espagnol, français, italien, arabe et russe, en fonction du niveau...

Renseignements sur notre site (www.aeqv.ch) ou au secrétariat...

Jeunesse

Laine feutrée parents/enfants

Dimanche 6 et 13 octobre 2013
15h00-17h30
2 cours, Fr. 75.-

Informatique

Prog. mem. led

Mercredi 2 et 9 octobre 2013 ou du 6 et 13 novembre 2013
13h30-15h30,
2 cours, Fr. 80.-

Créa. site internet

Lundi 28 octobre au 2 décembre 2013
19h30-21h30,
6 cours, Fr. 275.-

Mac Imovie 9 Ilife

Mardi 29 octobre au 12 décembre 2013
19h00-21h15,
3 cours, Fr. 180.-

PC-Mac Power Point

Mardi 29 octobre au 26 novembre 2013
19h30-21h30,
5 cours, Fr. 230.-

In design CS6 déb.

Lundi 11 novembre au 9 décembre 2013
19h30-21h30,
5 cours, Fr. 230.-

NOS PROCHAINS STAGES

Détente & Sport

Voix mieux-être

Degré 1
Samedi 28 septembre 2013
14h00-17h00,
Dimanche 29 septembre 2013
10h00-13h00.
2 cours, Fr. 80.-

Degré 2

Jeudi dès le 3 octobre 2013
18h30-20h00,
9 cours, Fr. 180.-

Walking

Samedi 9h00-10h30, dès le 28 septembre 2013
30 cours, Fr. 240.- / AVS Fr. 200.-

Arts visuels et ateliers

Encre de chine

Samedi 5 octobre 2013 ou 9 novembre 2013
9h00-17h00
1 cours, Fr. 180.-

Bijoux Art Clay

Samedi 2 novembre 2013
9h00-13h00
1 cours, Fr. 60.-

Culture générale

Philosopher sans complexe

Lundi 30 septembre au 25 novembre 2013
19h15-20h45
8 cours, Fr. 190.-

Atelier saveur-santé

Mercredi 2 octobre au 4 décembre 2013
18h30-21h30
3 cours, Fr. 210.-

Cuisine végétarienne

Mercredi 9 octobre au 12 mars 2014
19h00-22h00
6 cours, Fr. 330.-

Travail, stress, équilibre

Mercredi 16 octobre au 6 novembre 2013
19h00-21h00
2 cours, Fr. 60.-

Cuisine gastro.

Mercredi 6 novembre au 4 décembre 2013
18h30-23h45
3 cours, Fr. 330.-

Cuisine japonaise

Palette gourmande
Jeudi 7 et 14 novembre 2013
18h30-22h00
2 cours, Fr. 140.-

Stages durant les vacances d'octobre

Camp vélo/VTT en journée

Activités diverses autour du vélo : balades en forêt (si beau temps), exercice d'équilibre, slalom, etc... sous couvert en cas de mauvais temps. Avoir un vélo/VTT en état de marche nécessaire. Fr. 400.- la semaine, repas de midi et goûters inclus.

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé
du 21 octobre au 25 octobre 2013 inclus.

Bonnes vacances à tous !

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 13-14:

www.aeqv.ch

CINEVERSOIX
Route de St-Loup
Versoix Parking gratuit à 50m.

Aula
des Colombières

EN HOMMAGE A LUCIA MAZZONE

CINEPHILE FIDELE A CINEVERSOIX

CinÉdito :

On reconnaît souvent les cinéphiles à leurs manières singulières de pratiquer leur passion de voir des films en salle. A l'image de Lucia qui arrive toujours à la dernière seconde avant le début du film, se glisse discrètement en haut à gauche dans la salle et qui ressort parmi les premiers avec un sourire large et les yeux pétillants de ce plaisir tout cinéphile.

CINÉPRIM'S

le vendredi à 16h30

Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

Ven. 4 octobre 16h30



L'ÂGE DE GLACE 4 - LA DÉRIVE DES CONTINENTS

Steve Martino, Mike Thumeier, 2012, USA, 1h34, vf, dès 5 ans

Scrat l'écureuil se déchaîne pour retrouver son gland, la planète se réchauffe, Manny, Diego et Sid affrontent une bande de pirates voguant sur un terrible iceberg. Des aventures toujours aussi extra-vagantes !

Ven. 18 octobre 16h30



BOULE ET BILL

Alexandre Charlot, Franck Magnier, 2013, France, 1h21, vf, dès 7 ans

Un chien dans un appartement ? Contre l'avis du papa, Boule et sa maman ont adopté un jeune cocker tout fou. Un succès populaire qui donne envie de relire la bédé originale !

Ven. 1^{er} novembre 16h30



LE ROYAUME DES CHATS

Hiroiyuki Morita, 2002, Japon, 1h14, vf, dès 5 ans

Depuis qu'elle a sauvé un étrange chat, la jeune Haru vit dans un monde merveilleux, le royaume des chats. Haru la rêveuse va devoir trouver les moyens d'échapper aux griffes du roi félin. Un conte fabuleux !

TARIFS CINÉPRIM'S
Entrée unique : 9.-
Carte 4 entrées : 25.-
Abonnement 13 films : 60.-

Samedi 12 oct. 20h30



LE CONGRÈS

Ari Folman, 2013, France/Israël, 2h02, vo anglais st fr, dès 10 ans

Après le très réussi Valse avec Bachir, Folman signe un conte philosophique de science-fiction animé, un trip psychédélique inspiré du roman de Lem, Le Congrès de futurologie. Une mère en quête de son fils. Vertigineux

Marc Houvet

Dim. 13 octobre 18h30



GINGER ET ROSA

Sally Potter, 2013, UK, 1h30, vo st fr, dès 14 an az Luhrmann, 2013, USA, 2h22, vo st fr, dès 12 ans

Deux adolescentes inséparables à Londres dans les années '60 : Ginger milite contre la guerre nucléaire, Rosa joue la séduction transgressive. Sur fond de jazz et de crise des missiles à Cuba, un mélodrame social magnifié par une sublime photographie

Ven. 4 octobre 20h30



LES BEAUX JOURS

Marion Vernoux, 2013, France, 1h40, vf, dès 16 ans

Caroline, dentiste à la retraite depuis peu, vit une idylle avec un animateur du club 3e âge beaucoup plus jeune qu'elle (émouvante Fanny Ardant). Un portrait de femme sensible, une comédie sensuelle et inventive !

Ven. 11 octobre 20h30



HANNAH ARENDT

Margarethe von Trotta, 2013, Allemagne, 1h53, vo st fr, dès 12 ans

A travers l'actrice Barbara Sukowa, la cinéaste évoque les quatre ans où la philosophe a suivi le procès du criminel nazi Eichmann. Le portrait fascinant d'une penseuse libre. Prix du jury et du public, Pessac 2012 (Festival du Film d'histoire).

Ven. 18 octobre 20h30



FRANCES HA

Noah Baumbach, 2013, USA, 1h26, vo st fr, dès 16 ans

Frances est une new-yorkaise bientôt trentenaire qui poursuit avec une certaine mala-dresse obstinée deux idéaux : sa complicité avec sa coloc et son projet de devenir cho-régraphe. Le pétillant portrait d'une anti-héroïne ébouriffante.

Vendredi 25 oct. :
Relâche vacances scolaires

Ven. 1^{er} nov. 20h30



LA GRANDE BELLEZZA

Paolo Sorrentino, 2013, Italie, 2h27, vo st fr, dès 14 ans

Rome, l'été, dans sa grande beauté ou la tentation de l'innocence pour Jep (général Toni Servillo), l'écrivain d'un seul livre, journaliste mondain au regard féroce sur la comédie humaine. Un somptueux hommage à Fellini et à ... Flaubert !

Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, JV :
Billet normal : 12.-
Billets spéciaux :
Jeune, AVS, chômeur, AEQV : 10.-
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-
Carte 5 entrées pour tous : 50.-
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

CinéVersoix : case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18

www.cineversoix.ch



LES CAMBRIOLAGES EN NET RECUIL À VERSOIX

ILS ONT DIMINUÉ DE MOITIÉ GRÂCE AU TRAVAIL CONJOINT DE LA POLICE ET DE LA POPULATION.

Les cambriolages ont diminué de moitié à Versoix au premier semestre 2013! Cette information a été accueillie avec satisfaction par la gendarmerie et la police municipale qui ont accentué leurs efforts depuis plusieurs mois pour faire reculer cette criminalité sur notre commune.

«Ces bons résultats ont été obtenus grâce à l'étroite collaboration de la population que je tiens à féliciter», insiste le Sergent-Major Patrick Briffaz, chef de la police municipale de Versoix. Parmi les mesures mises en place, on se souvient de la soirée de sensibilisation organisée en mai dernier par la police cantonale dans le cadre de la campagne Ge_veille (diffusée également sur la chaîne locale), lors de laquelle les représentants de la police ont fourni de nombreux conseils pour combattre ce fléau. «La justice a également donné un signal fort en durcissant les peines dans ce domaine, entraînant un effet de dissuasion», explique Terry Mautone, Brigadier-chef de groupe et nouvel ilotier de proximité à la gendarmerie de Versoix.



Patrick Rebetez, Maréchal-chef de poste et le Sergent-major Patrick Briffaz, chef de la Police Municipale de Versoix, vont également mettre sur pied des actions conjointes pour assurer une meilleure occupation du terrain.

«La brigade des cambriolages a également été renforcée et la visibilité des forces de police a été plus importante au travers notamment de points de contacts dans des secteurs définis», explique de son côté Patrick Rebetez, Maréchal chef de poste à Versoix.

Mais cette situation reste fragile car elle repose sur un certain nombre de facteurs nécessitant une vigilance constante.

Pour Patrick Briffaz, l'une des clés maîtresses de ce dispositif repose sur le dialogue: «Prévenez votre voisin de votre départ en vacances par exemple, car il jettera un œil plus attentif lors de votre absence et il vous rendra un précieux service.

Et n'ayez pas peur de nous déranger en cas de doute, nous sommes un service public au service du public.»

LES POLICIERS MUNICIPAUX ONT DE NOUVELLES COMPÉTENCES

La police municipale dispose désormais de moyens supplémentaires pour effectuer son travail.

En effet, depuis début septembre, on lui a attribué des compétences élargies dans des domaines tels que les stupéfiants, les armes, les étrangers en situation irrégulière, l'ébriété, les excès de vitesse ou encore les accidents de la circulation.

«Pour résumer, alors qu'auparavant nous devions faire appel à la gendarmerie car nous n'avions pas les compétences pour aller au terme de notre action, nous disposons désormais

mais des prérogatives de police judiciaire nous permettant de traiter en direct avec le ministère public, explique le Sergent-Major Patrick Briffaz, chef de la police municipale.

Cela va donc nous permettre de traiter des affaires de A à Z. Nous pourrions ainsi lutter contre des incivilités de secteurs comme la vitesse, la drogue ou le bruit.»

Ces nouvelles fonctions, même si elles vont nécessiter une formation adaptée sur deux années, constituent une suite logique à l'évolution de leur travail.

UN NOUVEL ILOTIER



Terry Mautone est le nouvel ilotier de proximité de Versoix. Ce policier occupe le poste en remplacement de Michel Bussard, parti travailler en ville de Genève.

Monsieur Mautone a dix-huit ans de métier à son actif dont dix passés en ville de Genève. Il travaille depuis huit ans au poste de Versoix où il a notamment été enquêteur de sécurité publique sur le terrain.

Quels numéros pour contacter la police ?

- En cas d'urgence, composez le 117.
- Gendarmerie: 022 427 63 10.
- Police municipale: 022 775 66 99.

LE NOUVEAU GALAXY INAUGURÉ

Les locaux du nouveau Galaxy ont été inaugurés le 19 septembre dernier par le Conseil administratif in corpore, accompagné de plusieurs conseillers municipaux et en présence de membres du Centre de Rencontres du Rado et de la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (Fase).

Près d'une centaine de personnes a fait le déplacement pour découvrir ce lieu de loisir et de danse pour les jeunes qui remplace l'ancien Galaxy du chemin J.-F.-Deshusses, détruit lors de la mise en place du chantier de Versoix Centre-ville.

Les nouveaux locaux, qui se situent dans l'ancien garage à vélos du CO des Colombières, route de Saint-Loup, ont vu le jour grâce au crédit voté par le Conseil municipal. Le budget a permis



L'inauguration a eu lieu sous les sunlights de la discothèque, avec Patrick Malek-Asghar, Maire de Versoix, Anne Etienne, Présidente du Rado, Yann Boggio, secrétaire général de la Fase et les deux conseillers administratifs, Cédric Lambert et Claude Genequand. Le public est venu en nombre pour l'événement et pour tester la piste de danse.

l'aménagement complet des 220 m2 de surface brute avec un coin disc-jockey, un bar et une cuisine agencée, sans oublier les sanitaires, le système indépendant de ventilation et le chauffage.

Toutes les mesures ont été prises afin de limiter les nuisances sonores qui pourraient déranger le voisinage.

Lors de son discours, le Maire, Patrick Malek-Asghar, s'est réjoui de cette ouverture et a également avoué être très jaloux car il aurait été ravi d'avoir ce type de lieu de danse quand il était jeune. Cédric Lambert, conseiller administratif, a souligné l'importance et la complémentarité de cet espace de rencontres avec le Rado.

Quant à Yann Boggio, secrétaire général de la Fase, il a confié être agréablement surpris de l'affluence à cette inauguration: «cela prouve l'importance que la communauté de Versoix accorde à ce lieu.»

La soirée s'est poursuivie sur la piste de danse au rythme de la musique électronique.

Circulation modifiée au chemin Vandelle



En raison de la construction de l'immeuble communal de Versoix Centre-ville, le chemin Vandelle s'empruntera désormais en sens unique depuis la hauteur de la gare de Versoix. Plusieurs places de parc ont également été supprimées pour la réalisation du chantier. Nous vous remercions d'ores et déjà pour votre patience et votre compréhension.

UN NOUVEAU BATEAU À L'ÉCOLE MONTFLEURY

Un nouvel espace de loisirs a récemment été installé dans le préau de l'école Montfleury 1. Il s'agit d'un bateau Moby Dick (photo), un jeu pouvant être utilisé par une quarantaine d'enfants simultanément! Cette installation a été réalisée grâce au crédit de 120 000 francs voté en mai dernier par le Conseil municipal.



NOUVEAUX TOTEMS SUR LA ZONE 30 DÉGAILLER/YUNG

La signalisation en place dans la nouvelle zone 30 de la rue Dégallier/Yung (photo) va bientôt être complétée par une indication de priorité à droite (voir ci-dessous). Ce panneau indique au conducteur qu'il est tenu de céder le passage aux véhicules débouchant des routes situées à sa droite.

Merci de respecter la signalisation et les règles de sécurité mises en place.



Prochain conseil municipal: lundi 14 octobre à 20h30

A la salle du Charron (rue des Moulins). L'ordre du jour sera publié une semaine auparavant sur le site www.versoix.ch. Ces séances sont ouvertes au public qui a la parole en fin de conseil.

Mairie de Versoix 18 route de Suisse
1290 Versoix. Tél. 022 775 66 00



Horaires: lundi à vendredi: 8h-12h. et 14h-16h30
Ouverture prolongée: le jeudi jusqu'à 19h30.
Infos Mairie en continu sur versoix.ch.
Abonnez-vous à notre newsletter.

UN FESTIVAL DE COULEURS AU MENU DES CANTINES VERSOISIENNES

Les goûts et les couleurs, c'est bien connu, ça ne se discute pas... mais cela s'apprend. Telle a été en tout cas l'ambition des organisateurs de la semaine du goût 2013 à Versoix. En effet, la société RégéService qui fournit les restaurants scolaires dans notre ville a élaboré du 16 au 20 septembre des menus sur ce thème en collaboration avec «Fourchette verte», un label santé décerné aux restaurants proposant un plat du jour équilibré (label que ne possèdent pas les cantines versoisiennes).

«Nous savons que les parents n'ont pas toujours le temps de préparer des repas innovants à leurs enfants, notre but consiste donc à faire découvrir aux jeunes des aliments qu'ils n'ont peut-être pas l'habitude de manger», explique Marc Cheveau, chef exécutif à RégéService. Le personnel communal et les membres



Le vert s'est invité dans les assiettes du mardi à l'école Lachenal. Au menu: Salade, dos de cabillaud poêlé et son velouté de basilic, spätzlis verts, brocolis, pistaches et olives, ainsi qu'une boisson laiteuse à base d'avocat.

du parascolaire ont de leur côté complété le dispositif en décorant les cantines de l'école Lachenal, du Radis (école Montfleury) et de la Galette (regroupant les éta-

blissements Ami-Argand et Bon-Séjour) aux couleurs du jour. C'est donc à une véritable fresque culinaire qu'ont été conviés les jeunes tout au long de la semaine.

Avec, par exemple, au menu du lundi de l'école Lachenal et pour célébrer le jaune, une salade de haricots jaunes à l'échalote, un mijoté de bœuf au potiron et au curry doux avec une polenta, suivis d'une salade d'ananas frais en dessert. Alors que le jeudi, la couleur rouge a inspiré aux cuisiniers un duo de betteraves, un rôti de veau au coulis de poivrons rouges avec ses tomates au four, et pour conclure le repas une mousse lactée à la framboise. «Même s'ils ont leurs propres habitudes, les enfants semblent assez ouverts à la découverte», poursuit Marc Cheveau qui voit également dans cette initiative un bon moyen de recueillir des informations sur les habitudes des enfants. « Si un plat leur plaît particulièrement, nous n'hésiterons pas à le refaire durant l'année scolaire.»



Michèle KÜNZLER Antonio HODGERS

Candidats au Conseil d'Etat

Un Conseil d'Etat pragmatique et visionnaire Ça nous regarde tous!

Elections du 6 octobre



PLR
Les Libéraux-Radicaux Versoix

PISCINE 2013
RECORD BATTU À VERSOIX !

TERRAIN DES HÔPITAUX

La procédure de déclassement du terrain dit des Hôpitaux (joutant le centre sportif de la Bécassière) est en cours et nous nous réjouissons de pouvoir le réserver en faveur de l'extension du centre sportif.

Une réflexion est menée pour répondre au plus près des besoins croissants des sociétés sportives qui s'engagent avec passion et talent en faveur des jeunes et des moins jeunes. Une vision globale tenant compte des projets en cours (et des projets à venir) sur le territoire des communes voisines sera aussi pris en compte.

Nous nous réjouissons de pouvoir œuvrer en faveur de l'amélioration des infrastructures sportives tant à Versoix et sa région. Sur ce thème aussi votre avis et le bienvenu et nous sommes à votre écoute pour toute nouvelle idée.

36'000 entrées à la piscine de Versoix pour la saison 2013, ceci malgré un début d'été pluvieux. C'est un véritable record qui prouve l'intérêt général pour les lignes d'eau qui représentent une denrée trop rare pour Versoix et sa région qui compte plus de 100'000 habitants (GE-VD-FR).

Il n'est plus à prouver que les installations existantes arrivent à saturation et il est désormais nécessaire d'envisager la construction d'un bassin d'envergure régionale permettant de répondre à toutes les attentes. Nous soutenons le projet de l'association Régio-Nage qui milite bénévolement depuis plus de 10 ans en faveur de la construction d'un bassin couvert d'envergure régionale.



Cédric MICHE

Jean-Marc LEISER

Présidents du PLR Versoix



Ensemble, construisons l'avenir de Versoix



Promesse tenue avec le New Galaxy

La disparition du Galaxy, sombrant à jamais dans les fondations de Versoix centre-ville, était inévitable.

Face à cela, une fois encore, notre volonté marquée de trouver une solution, avec le soutien de l'équipe du Rado pour ce projet, ont permis de trouver un lieu idéal pour donner un espace de loisir à notre jeunesse.

Le New Galaxy renaît, plus grand et plus beau encore, s'étalant dans pas moins de 220m2 dans l'ancien parking du cycle des Colombières, un lieu idéal pour que nos ados puissent s'éclater sans trop de gêne pour le voisinage.

Au départ, ce n'était pas chose aisée que de trouver un lieu sur la commune qui puisse accueillir des adolescents le soir, disponible dans un délai raisonnable et pour un coût maîtrisé. Un fort engagement du PDC sur ce dossier également a fait la différence, car trouver une solution constructive est toujours plus difficile que de mettre à jour des problèmes.

Grâce au partenariat fructueux entre la commune, le Rado, l'Etat de Genève et la direction du Cycle d'orientation, une pièce majeure de la politique de la jeunesse est à nouveau en place, à la fois pour l'amusement et pour accompagner nos jeunes dans leur prise d'autonomie au sein de leur environnement proche et sécurisé.

Longue vie au New Galaxy!

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



Socialiste et progressiste



La ville de Versoix doit mener une politique active pour une intégration harmonieuse de la population migrante.

La condition de base d'une intégration réussie est que les personnes immigrées soient prêtes à s'intégrer. Il s'agit de très vite leur montrer leurs chances et leurs devoirs de même que les règles et les limites à respecter. La prédisposition à apprendre une langue nationale, la connaissance et l'acceptation de nos droits fondamentaux et de nos valeurs, ainsi que de notre démocratie politique, sont des éléments importants pour une intégration réussie.

Favoriser l'intégration des femmes migrantes à Versoix

De nombreuses femmes migrantes vivent dans l'isolement parce qu'elles n'ont pas accès au monde professionnel. Des mesures spécifiques doivent être prises par la municipalité pour augmenter leurs chances de trouver un emploi et les inciter à suivre des cours de langue

et/ou de formation continue. Dans cette perspective, il est nécessaire de prévoir une prise en charge des enfants et de leur offrir des cours concernant les réalités du quotidien, ancrés dans les espaces connus, par exemple des cours donnés dans des supermarchés, expérience qui a d'ailleurs été menée avec succès en Suisse alémanique.

Développer l'action du dispositif d'accueil: ateliers, projets de quartiers :

La Mairie de Versoix devrait organiser des séances d'accueil, créer un dispositif permettant à la population migrante de trouver rapidement ses repères dans notre commune et d'étendre son réseau social. Des ateliers d'accueil et d'orientation devraient pouvoir aborder les questions les plus importantes en matière de formation, de citoyenneté ou de santé.

Développer l'offre de cours de français, l'information sur les droits politiques et les programmes scolaires :

La Mairie de Versoix doit à cet effet mettre tout en œuvre pour inciter la population étrangère

à suivre des cours de langue et à faire usage de ses droits civiques. Elle doit également mieux informer les parents sur notre système scolaire.

Informez sur la procédure de naturalisation et aidez à sa préparation :

Nous proposons que la mairie offre des cours afin de préparer les candidates et candidats à la naturalisation.

Il n'existe pas d'autre solution à une politique d'intégration, y renoncer ne peut constituer une alternative viable. Ce serait au contraire laisser passer une chance et faire preuve de négligence en acceptant les risques d'effets secondaires néfastes, dangereux et onéreux. Pour ce faire, nous avons besoin d'une politique d'intégration active permettant un gain de part et d'autre. La vraie question est « **Quelle politique d'intégration voulons-nous?** ». Dans ce but, pourquoi la Mairie ne pourrait-elle pas organiser une journée consacrée à l'intégration?

Patrice Maro - Président



Référendum « Nos impôts ne doivent pas financer la France »

Fin août, une large majorité de flambeurs, tous les partis du Grand Conseil - à l'exception du Mouvement Citoyens Genevois - a approuvé une dépense de 3'129'406 francs à la France pour financer les parkings destinés aux frontaliers.

Le jeudi 29 août, en séance plénière, le MCG a refusé de

financer les équipements publics en France pour la construction de parkings P+R pour l'usage des frontaliers. Les 3,129 millions sont la première tranche d'une somme de 240 millions de francs promise par le Conseil d'Etat par le biais d'une convention. Ces montants n'ont rien à voir avec la rétrocession de l'impôt à la source reversé à l'Etat français.

Alors que la France reçoit du can-

ton de Genève plus de 200 millions de rétrocession de l'impôt à la source, prévus essentiellement pour la construction d'infrastructures publiques, le Gouvernement et le Parlement genevois ont décidé d'offrir aux départements français voisins la somme de 240 millions de francs. Cet argent versé selon une convention à bien plaisir doit permettre aux français de financer leurs bâtiments publics.

Nous trouvons ces dépenses pour la France scandaleuses alors que les Genevois n'ont plus les moyens de construire ou de rénover des écoles, des crèches, des EMS, des prisons, le réseau de transports publics sur le canton, un bâtiment pour les archives, la deuxième étape de l'hôtel de police et bien d'autres projets essentiels.

Alors même que nos voisins français ont dépensé 31,5 milliards de francs en 2012 pour leur armée, il est incroyable qu'elle ne trouve pas 3 millions de francs. Le sacrifice de nos impôts est déjà largement suffisant sans devoir en payer plus pour financer un pays étranger.

tique dépensière, d'autant plus que nous construisons le CEVA qui va coûter plus de 2 milliards de francs, avec des frais d'exploitation colossaux, pour servir essentiellement les frontaliers. Les dépenses pour le CEVA freinent les investissements pour Genève. Malgré cela, les autres partis ont estimé que vous n'aviez qu'à faire des sacrifices encore plus importants. Ils vous contraignent ainsi à perdre encore plus de pouvoir d'achat, ou augmenter la dette du canton qui est déjà astronomiquement haute. Après eux, le déluge!

Trop de Genevois se trouvent en difficultés ou sont tombés dans la précarité. Les dépenses de l'assistance publique explosent de plus de 30 millions. Nous demandons un minimum de responsabilité et de respect pour les nôtres.

Dans l'intérêt de Genève, nous contestons cette décision scandaleuse et nous lançons un référendum que nous vous demandons de soutenir avec détermination.

(Référendum téléchargeable sur www.mcge.ch ou peut être obtenu à MCG, case postale 340, 1211 Genève 17)

R.G. - F.B.

Le MCG dénonce cette poli-

Candidats régionaux au Grand Conseil genevois

Monsieur DEILLON Dominique	Versoix	Ensemble à Gauche
Madame VADI Anne Lise	Versoix	Ensemble à Gauche
Monsieur WAVRE Rolin	Pregny-Chambésy	PLR
Monsieur MALEK-ASGHAR Patrick	Versoix	PLR
Monsieur KAECH Sébastien	Versoix	PDC
Monsieur PFISTER Martin Carlos	Genthod	PDC
Monsieur BARDET Christian	Versoix	UDC
Madame HUSSEIN Rosa Maria	Versoix	UDC
Monsieur KUNZ Daiki	Versoix	UDC
Monsieur SCHAER Patrice	Pregny-Chambésy	MCG
Madame DE VRIES (ANDRIÉ) Hafida	Pregny-Chambésy	MCG
Madame CHAOUI Laila	Versoix	MCG
Monsieur ARHERBI Hakim-Alex	Pregny-Chambésy	MCG
Monsieur DECORVET Christian	Bellevue	MCG
Monsieur ANGELO Antonio	Versoix	MCG
Madame SCHNEIDER Louisa	Versoix	MCG
Monsieur BOVET Rachid	Versoix	MCG

Candidate régionale au Conseil d'Etat de Genève

Madame PERRELLA-GABUS Delphine Versoix MCG
Le matériel électoral est déjà dans votre boîte à lettres. Alors utilisez-le afin que le taux de participation de la commune ne soit pas toujours dans les plus faibles du canton. Votez, qui vous voulez, mais votez !

La création monétaire, un outil démocratique ?



Dans mon dernier article, j'ai eu l'occasion d'aborder deux des thèmes les plus importants de ces prochaines décennies, à savoir une redéfinition des rapports humains de nature économique, par exemple par l'introduction d'un revenu de base, mais aussi la question de la fiscalité, qui va de pair à mon avis.

Il est donc temps maintenant d'aborder la dernière pierre angulaire de l'édifice, la création monétaire.

Lors de mes discussions sur le revenu de base avec des gens de tous horizons, nous butons rapidement sur un écueil sensible et profond que je qualifierai de sentiment d'arnaque. Non pas sur le revenu de base lui-même, mais parce que cela va à l'encontre de ce que des économistes, ces gens sérieux, nous disent quant au fonctionnement de l'économie. Si le revenu de base peut marcher, c'est donc que certains fondements de l'économie tels qu'on nous a toujours dit qu'ils sont immuables, ne le sont pas. Et évidemment ce n'est pas très confortable, car le système économique joue un rôle vital dans l'organisation sociale et ça a l'air trop compliqué pour qu'on ose s'y intéresser. D'où ce sentiment parfois de frustration, un peu comme quand on n'arrive pas à faire fonctionner le dernier outil ou gadget qu'on vient de s'acheter. J'ai déjà exposé quelques arguments très simples, défendus par des économistes, des socio-économistes et d'autres intellectuels reconnus, qui montrent pourtant les limites très graves de conceptions des

modèles économiques utilisés aujourd'hui et portés au pinacle, échec après échec, crise après crise.

Dans cet article je vais poursuivre ce travail en abordant la question de la création monétaire, un élément essentiel à comprendre lorsqu'on parle d'économie et pas si complexe quand on remonte à la source.

Toute économie repose sur le principe de création monétaire.

Pour permettre des échanges un poil plus évolués et plus souples que le troc, du type je te donne mon iPod contre ton auto-cuiseur, on utilise de la monnaie. Historiquement, ce sont d'abord les individus qui créent de la monnaie en reconnaissant une matière définie comme un outil d'échange universel. Celui qui trouve de cette matière obtient donc un pouvoir. **Cette façon de faire pose problème puis-je créer quelque chose d'autre que la monnaie** (dans ce cas présent, celui qui récolte du minerai d'or ou d'argent), **obtient au départ un avantage indu.** Au départ, car bien sûr s'il récolte plus vite que les autres n'augmentent la quantité de produits à échanger, la valeur de cette monnaie diminue selon le principe très simple de l'offre et de la demande. C'est ce qui s'est passé pour les Espagnols quelques décennies déjà après le début de l'exploration et de la colonisation en Amérique du Sud et les quantités colossales d'or que les Espagnols ramènèrent en Europe. Il s'agit ici d'un

Etat qui a pris le pari risqué de concentrer ses investissements sur l'extraction d'or, avec au final un effondrement de son économie lorsque la valeur de cette monnaie a fini par baisser drastiquement. Puis des particuliers qui avaient accumulés de grandes fortunes basées sur le commerce et qui n'avaient pas forcément des contraintes de la noblesse se sont lancés dans la création monétaire, en prêtant d'abord de l'argent qu'ils avaient, contre intérêt, puis en gardant l'argent des autres (argent et or métal) en créant le premier papier monnaie qui donnait droit à son équivalent en or et qui était garanti par du métal ou or argent physiquement présent dans les coffres de ce qui devenaient les premières banques.

Par la suite, les banquiers se rendent compte que cet or/argent physique ne bouge pas beaucoup et **ont donc commencé à émettre plus de papier monnaie** que de garanties physiquement disponibles sur le principe que dans un système économique qui fonctionne, il n'y a qu'un nombre limité de déposants qui viennent réclamer leurs biens en même temps.

On en est finalement arrivé au système actuel dans lequel **la quantité d'argent créé par la banque nationale suisse est inférieure à la quantité d'argent créée ex-nihilo par des banques privées**, vous verrez pourquoi plus bas.

Or la question qui se pose est la suivante : en quoi est-ce que des instituts privés dont le but unique est de faire du profit

pour ses propriétaires sont-ils de même de mieux juger comment créer de la masse monétaire sans déstabiliser l'économie, qu'une institution inscrite dans un cadre démocratique et dont l'action est déterminée par la constitution, soit le socle inébranlable de lois reconnues démocratiquement par la population ?

Poser la question s'est évidemment y répondre, ils ne sont pas mieux à même de le faire et n'en ont rien à faire, ce qui représente pourtant un problème démocratique capital, sans mauvais jeu de mots.

Lors de la première crise UBS, j'ai immédiatement fermé mon compte et coupé tout lien avec cette banque. C'est en effet le seul, aussi petit soit-il, moyen de pression que nous ayons sur ce genre d'entreprise. Ces entreprises ont fourni l'alibi parfait aux Etats étrangers en difficultés pour pointer du doigt un responsable. Elles ont sali de manière non chiffrable l'image de la Suisse à l'étranger. Mais il faut dépasser la colère, justifiée, pour se rendre compte qu'elles ne font que participer à un système global totalement inefficace et dangereux. La création monétaire est un outil. **Un outil extrêmement puissant, tout à fait à même de menacer la démocratie.**

Rappelons-nous les citations suivantes d'un ancêtre des Rothschild et de Thomas Jefferson au début du 19ème siècle. Un Rothschild aurait dit : «Donnez-moi le droit d'émettre et de contrôler la monnaie d'un Etat et je me moque de savoir qui

écrit les lois». Jefferson aurait dit: «Les institutions bancaires sont plus dangereuses que des armées professionnelles». Ce sont des traductions personnelles. Vous pouvez trouver ces citations et bien d'autres très intéressantes sur le site www.themoneymasters.com.

Voilà pourquoi il est temps de se réveiller et de demander que cette création monétaire revienne soit à l'Etat au travers de la banque nationale qui doit pouvoir prêter directement à l'Etat et au citoyen, soit, encore mieux, sous la forme d'une distribution de la création monétaire de façon démocratique et égalitaire à chaque citoyen.

Cette liberté économique constituerait un droit démocratique. Cette création monétaire pourrait par exemple financer un revenu de base. Et le meilleur dans tout ça ? La création monétaire des banques privées en Suisse dépasse le montant nécessaire à financer un revenu de base en Suisse. Car chaque fois que l'on contracte un crédit, la banque crée de l'argent: il faut savoir que même avec les accords de Bâle III de 2010, les banques

ne doivent avoir que 7 à 10% de fond propres. Donc le prêt qu'elle vous accorde

«généreusement» elle en a 10% le reste c'est de la création monétaire. Sur les 90% de votre prêt on peut donc dire qu'il n'est pas justifié de payer un intérêt puisqu'aucun service n'a été réellement fourni. Pourtant c'est ce que nous faisons pratiquement tous.

Demander une redistribution du pouvoir de création monétaire et sa distribution égalitaire entre les citoyens c'est donc tout à fait possible et cela aurait l'avantage de stabiliser le système.

Je suis convaincu que nous sommes proche de l'un de ces moments historiques où le conservatisme doit céder face au progrès social pour nous permettre d'avancer.

Notre chance c'est de pouvoir le faire pacifiquement par des moyens démocratiques en mettant enfin cette question fondamentale sur la table. Ne la laissons pas passer par peur du changement.

Jérémy Jaussi

Recherche d'emploi

Traductions

documents, lettres commerciales, modes d'emploi
Français-Anglais-Allemand-Italien
Tél. 078 790 42 28 (0041)

Surfaces d'activité vacantes : attention !

A Genève au 1er juin 2013: hausse de 30 % en une année.

Au 1er juin 2013, 120 179 m2 de surfaces d'activités vacantes sont recensées, soit 27 677 m2 de plus qu'en 2012. Il s'agit de la deuxième hausse annuelle consécutive. Les surfaces d'activités vacantes enregistrées en 2013 restent cependant proches de la moyenne des dix dernières années (104 550 m2).

Parmi les quatre types de surfaces d'activités vacantes recensées par l'enquête annuelle de l'Office cantonal de la statistique, celles de bureaux enregistrent la plus forte variation: de 52 183 m2 en 2012 à 83 570 m2 en 2013 (+ 60,1 %). Les bureaux représentent désormais 70 % de l'ensemble des surfaces vacantes, contre 57 % en 2012 et 42 % en 2011. En hausse également, les surfaces vacantes de magasins et arcades commerciales s'accroissent de 12,7 %. Elles atteignent 12 442 m2 en 2013. En revanche,

les surfaces vacantes d'ateliers baissent de 24,0 % (12 503 m2 en 2013), tandis que les surfaces vacantes de dépôts restent quasi stables : - 3,6 % (11 381 m2). Les 283 m2 restants sont des surfaces dont l'affectation n'était pas encore déterminée lors de leur mise sur le marché.

En 2013, les loyers annuels moyens au m2 augmentent, par rapport à 2012, pour les bureaux (de 420 à 475 francs), les ateliers (de 239 à 286 francs) et les dépôts (de 152 à 187 francs), alors qu'ils diminuent pour les magasins et

arcades commerciales (de 506 à 384 francs).

Deux des 45 communes du canton rassemblent plus des deux tiers des surfaces d'activités vacantes du canton : la ville de Genève (48 %) et Vernier (21 %). Elles concentrent notamment une part très importante des surfaces vacantes de bureaux (55 % du total en ville de Genève, 23 % à Vernier) et de magasins et arcades commerciales (37 % en ville de Genève et 31 % à Vernier).

Office cantonal de la statistique du canton de Genève

A l'honneur

Lors de son Assemblée générale du 13 septembre dernier, le Comité du Salon international de l'Automobile de Genève a nommé

Henri LEIBZIG

Membre d'Honneur

Né en 1935, mécanicien de profession, Henri Leibzig a repris en 1968

l'entreprise VILVER SA, une entreprise très renommée dans le milieu de l'automobile parce que construisant « la Rolls des lifts » de garages et d'ateliers automobiles.

Cet établissement avait été créé par le célèbre Julio Villars (VILVER signifie Villars Versoix), c'était un garage, déjà sis à la sortie W du Bourg, juste avant le pont sur la Versoix. Il s'agissait de l'ancienne « Maison Giroud » dont il est souvent question dans l'Histoire de Versoix, en particulier lors des inondations de 1910.

En 1954, VILVER SA est achetée par les Ateliers des Charmilles qui donc la cède en 1968 à Henri Lei-

bzig.

Dans la vaste clientèle de VILVER SA figurent l'Armée et ses Parcs Automobiles, les PTT, nombre d'entreprises de transports publics en Suisse et à l'étranger et d'administrations. L'entreprise a été reprise à fin 2012 par un collaborateur d'Henri Leibzig, les ateliers sont désormais sis à Meyrin, mais le siège et les bureaux sont demeurés à Versoix.

Henri Leibzig a participé comme exposant à 51 éditions (!) du Salon international de l'Automobile de Genève, il a siégé 30 ans au Comité et 32 ans à la Commission des Exposants.

« Vert comme un poireau », Henri Leibzig a donc largement mérité la distinction qui lui est attribuée par le monde de l'automobile en Suisse, nous lui adressons toutes nos félicitations et nos vœux de bonne et heureuse retraite, une retraite active comme il se doit. Et nos souhaits de succès accompagnent VILVER SA, une entreprise qui porte dans toute l'Europe la renommée de notre ville.

Gérard Ramseyer

La feuille d'Avis Officielle FAO

Pour connaître toutes les nouvelles parues dans la feuille d'Avis Officielle de Genève concernant Versoix il vous suffit d'aller sur notre site :

versoix-region.ch

Vous pouvez aussi aller à **bibliothèque**

qui est abonnée à la FAO et vous pourrez consulter la Feuille d'Avis chaque fois qu'elle paraît, deux fois par semaine, le mardi et le vendredi.

PUBLICITE

PUBLICITE

Dr L Daidi Boukli
Psychiatre psychothérapeute FMH
vous annonce l'ouverture de son cabinet au



Ch J.-B. Vandelle, 6
1290 Versoix
079 199 72 45

Depuis le 1er mars, Alexis Bidaux, éleveur de petit et gros bétail à Genthod, valorise la viande de son troupeau en vente directe sur son domaine.

Sa boucherie «**Viande du Pré Vert**» est ouverte du mardi au vendredi de 10h à 18h et le samedi de 8h à 16h.

Vous y trouverez de la viande de boeuf, agneau, chèvre, volaille ainsi que des produits du terroir selon la saison.

Route de Malagny 31 à Genthod
tél/fax: 022 779 27 30



Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury Versoix Colombières
022 755 55 49 022 755 10 00 022 755 12 87

Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30

Livraisons à domicile rapides et gratuites



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi 15h30-18h30
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi 15h30-19h00
Vendredi 15h30-18h30
Samedi 10h00-12h00

Nouveautés : bandes dessinées jeunes

Pour la rentrée d'automne, nous avons choisi les séries suivantes : venez les découvrir directement à la Bibliothèque !

Paola Crusoé de Mathilde DOMEQCQ

Paola se retrouve sur une île déserte avec sa famille après un naufrage... Il va falloir se débrouiller !



Les quatre de Baker Street de David ETIEN

Trois enfants londoniens livrés à eux-mêmes, à la fin du XIXème siècle, vont se transformer en jeunes détectives...



Un prince à croquer de Patricia LYFOUNG
La dessinatrice, déjà connue pour *La rose écarlate*, se lance dans une nouvelle histoire où il est question de talent culinaire et de prince...



Elinor Jones de AURORE

La jeune héroïne est couturière. L'histoire se passe pendant l'époque victorienne...



Les légendaires de Patrick SOBRAL

Patrick Sobral, auteur français au graphisme *manga*, a créé cet univers où les personnages ont subi un sort et sont redevenus enfants. Comique de situation assuré...



Les séries Manga suivantes ont été complétées : **Letter Bee** (Fantasy), **Fairy Tail** (magie), **Real** (basket-ball) et **Bakuman** (ambiance dessin et graphisme). La série de **H2** (base-ball) est désormais complète. Deux nouveautés sont à découvrir : **Shirayuki** aux cheveux rouges et **Marmalade Boy** (shôjo =drame sentimental).

N'hésitez pas à nous parler de vos univers Manga préférés !

C'EST LA RENTREE LITTERAIRE ! Voici une sélection pour vous...
« Plus encore que le *Courrier international*, le roman offre une connaissance du monde. Il permet d'approcher l'expérience intime que chacun se fait de la réalité. » **Véronique Ovaldé**, extrait du Magazine Lire septembre 2013

<p>Romans adultes</p> <p>Abécassis, Éliette <i>LE PALIMPSESTE D'ARCHIMÈDE</i> (38932)</p> <p>Adler, Laure <i>IMMORTELLLES</i> (43019)</p> <p>Béguin, Pierre <i>VOUS NE CONNAÎTEZ NI LE JOUR NI L'HEURE</i> (38578)</p> <p>Chalandon, Sorj <i>LE QUATRIÈME MUR</i> (41622)</p> <p>Darrieussecq, Marie <i>IL FAUT BEAUCOUP AIMER LES HOMMES</i> (42796)</p> <p>Erdrich, Louise <i>DANS LE SILENCE DU VENT</i> (42257)</p>	<p>Fournier, Jean-Louis <i>LA SERVANTE DU SEIGNEUR</i> (43000)</p> <p>Gallay, Claudie <i>UNE PART DE CIEL</i> (42999)</p> <p>Kasischke, Laura <i>ESPRIT D'HIVER</i> (38562)</p> <p>Khadra, Yasmina <i>LES ANGES MEURENT DE NOS BLESSURES</i> (42792)</p> <p>Mercier, Pascal <i>LE SILENCE DE PERLMANN</i> (43011)</p> <p>Nothomb, Amélie <i>LA NOSTALGIE HEUREUSE</i> (41955)</p> <p>Sulzer, Alain Claude <i>Une mesure de trop</i> (43017)</p>
--	--

patrimoine versoisien



Ami-Argand éclairé par le Patrimoine versoisien

L'ANCIENNE MANUFACTURE ROYALE DE VERSOIX-LA-VILLE

Cette exposition commentée a fait le plein dans le bâtiment Ferrier au 4 chemin Ami-Argand: 380 personnes ont participé aux présentations

organisées le 7 septembre 2013 par le Patrimoine versoisien. En outre, la visite de la Maison voisine située également en bordure de l'Ancienne route de Suisse a permis d'apprécier la beauté de ces lieux à préserver absolument.

Ce succès va-t-il relancer le projet de faire un Musée du Patrimoine dans cette bâtisse appartenant à la Ville de Versoix ?

La prochaine célébration du bicentenaire de l'entrée de Versoix dans la Confédération en serait une occasion rêvée.

Le patrimoine Versoisien pourrait ainsi exposer ses trésors dans un lieu culturel adapté.

A suivre !

Voir les photos : sur notre site

Pierre Dupanloup

La bibliothèque organise aussi :

En collaboration avec **Lux aeterna** septembre 2013 – mars 2014 TERRE SAINTE

la Bibliothèque de Versoix organise un

Café deuil

animé par Nicole Bartholdi, de l'Association vivre son deuil (Rosette Poletti)

le jeudi 31 octobre 2013 de 19h à 20h30

à la Cafétéria de l'EMS Saint-Loup
2 Av. J.-F. Deshusses 1290 Versoix

Un moment, un lieu, des échanges et des repères pour vivre et comprendre son deuil. Ne pas se sentir seul tout en préservant son espace personnel. Des réponses à des interrogations,

des paroles réconfortantes, quelques clés pour avancer sur le chemin de la reconstruction de soi après un deuil, qu'il soit présent ou ancien, bénéficier du soutien d'un groupe et être entendu.

C'est ce qu'offre un café-deuil ouvert à toutes personnes touchées par un deuil proche ou éloigné.

Pas d'inscription entrée libre.



Buvette

Cynodrome de Versoix
Dimanche 6 octobre 2013
Championnat d'Automne « 3 distances » de courses de lévriers dès 10h

Organisation : Société Lémanique des Courses de Lévriers
Route de Sauvigny/Chemin des Douves
Pour tout renseignement : tél 078 632 33 02
www.slcl.ch

Si vous prenez la peine d'aller sur notre site

versoix-region.ch

Vous découvrirez d'autres photos et articles. La presse écrite à besoin de votre soutien pour exister. Merci à nos annonceurs. Utilisez-les !

CCP : 12-16757-3

PUBLICITE

PUBLICITE



PRET POUR UN CHANGEMENT?
Venez vous joindre à nous pour un **cours de yoga près de chez vous!** Energisant, Tonifiant et Relaxant dans un groupe sympa et accueillant

Les vendredis de 9h30 à 11h00 à partir du 5 octobre 2013

Simply Théâtre Studios
23a, avenue de Choiseul
Centre Choiseul, Versoix

Pour plus d'information visiter www.amyoga.ch ou écrire à amacnabb@bluewin.ch

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.



Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

Concerts classiques aux Caves de Bon-Séjour

Dimanche 6 octobre
2013 à 17h30

Portes à 17h
Entrée libre
Chapeau à la sortie

Trio des quilles

Benoît Trapezaroff, clarinette

Venera Anastassova, alto

Fabien Bernier, piano

Programme:

- W.A. MOZART : Trio des quilles
- R. SCHUMANN. Märchenerzählungen op.132
- M. BRUCH: 4 des 8 pièces op.83 pour alto, clarinette et piano



Le trio de quilles a été composé par Mozart dans les semaines qui suivent la création des Noces de Figaro.

Il aurait été composé au cours d'une partie de quilles dans le jardin de ses amis les Jacquin, d'où son surnom. Il fut sans doute joué la première fois avec Franziska von Jacquin au piano, son père ou son ami Anton Stadler à la clarinette et Mozart à l'alto.

Venera Anastassova travaille comme enseignante au Conservatoire Populaire de Musique de Genève. Elle joue régulièrement en musique de chambre ainsi qu'à l'opéra et fréquemment avec les Orchestres de Chambre de Lausanne et de Genève.

Benoît Trapezaroff est passionné par l'enseignement. Il donne des cours au Conservatoire Populaire de Genève et enseigne aux écoles de musique de Coppet (VD) et de Rolle (VD) ainsi qu'à l'Ondine Genevoise.

Fabien Bernier diplômé post grade de musique contemporaine à 2 pianos a joué en récital et en musique de chambre en France et en Suisse et forme avec Eri TAGA un duo de piano. Il s'est produit dans de nombreuses salles à Genève comme le Victoria Hall, le Grand Théâtre, la Grande Salle du Conservatoire.

BS/JR

PUBLICITE

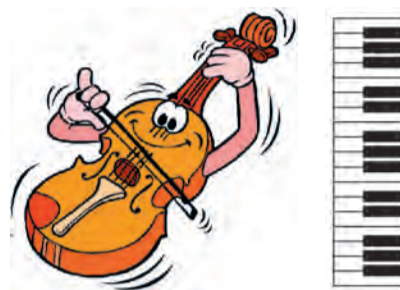
Cours de violon

Par professeur expérimentée

Débutants et avancés bienvenus



Joëlle Grandjean
20 rte de Sauvigny
1290 Versoix
022 755 60 81
078 743 26 50



De villes en villes par Anouk - Notre envoyée spéciale dans les Balkans

S'asseoir à une terrasse pour un café dans une rue de la vieille ville romaine de Split. Se tremper les pieds dans la mer depuis l'île de Hvar. Sauter des falaises sous les remparts de Dubrovnik. Grimper au sommet d'une colline pour

admirer la vue sur la Baie de Kotor. Danser en plein air dans une boîte de nuit géante à Budva. S'extasier devant la campagne albanaise. Froncer les sourcils devant l'hideuse bibliothèque de Pristina. S'offrir une balade au

bord d'un lac paisible en Macédoine. Angoisser dans la gare communiste de Sofia. Apprendre le bulgare au bord de la Mer Noire. Se faire sortir d'un train en pleine nuit. Râler contre la masse de touristes à Istanbul. Manger un kebab sur un toit stambouliote. Attraper son avion de justesse et revenir en Suisse la tête pleine de souvenirs inestimables.

le jour. C'était de l'authentique, un voyage hors des sentiers battus, vide de touristes le plus souvent. Se replonger dans le quotidien suisse a été difficile après tant de dépaysement. Peut-être mieux vaut-il ne jamais voyager... Cela laisse un petit goût amer de manque, et une envie encore plus forte de repartir.

Anouk Pernet



Ce fut trois semaines au pas de course, trois semaines d'aventure. Nous avons cédé à ce besoin obsessionnel de fuir la routine, qui nous a poussées un soir à remplir un sac à dos de 80 litres d'affaires plus ou moins utiles. Une fois n'est pas coutume, nous avons abandonné la règle de l'organisation, pour nous empêtrer dans une improvisation quelque peu chaotique. Mais même en courant après le énième bus avec 20 kilos sur le dos, nous avons vécu chaque instant avec une sensation grisante de liberté, celle de vivre au jour

Légendes :

A gauche la terrible bibliothèque de Pristina. A droite : iTrana

PS Vous pouvez découvrir toutes les impressions de voyage d'Anouk en lisant l'article de «Villes en villes» sur notre site «Versoix-region.ch»



A découvrir : «Au fil de l'eau, la Versoix»

Exposition du 28 septembre au 13 octobre 2013

Jeu et vendredi
de 16h. à 19 h.
Samedi et dimanche
de 14h. à 17h.

Maison du Charron
6, rue des Moulins
1290 Versoix

A l'occasion de la parution du livre de François Mottu, Eric Alibert et Marc Fessler, une exposition est présentée à la Maison du Charron, avec le soutien de l'association Patri-moine versoisien.

des saisons, la Versoix ouvre ses bras à la faune. Le castor y bâtit sa hutte. Aux premières crues de novembre, avant les grands givres de l'hiver, la truite vient y frayer. Le cerf s'y abreuve. Les oiseaux s'y ébattent ou se dissimulent sur ses berges. Au fil du temps, les vasques

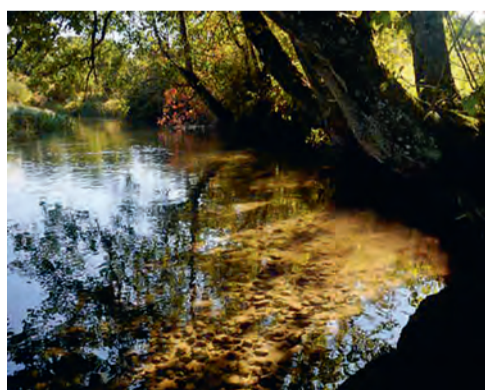
• Le regard du photographe ne se plaque pas sur l'instantané pour en brandir une imitation mimétique. Il travaille chaque (sur)prise de vue pour suggérer dans le visible une frange d'indiscernable, où l'invisible se fait sa place.

• Le regard de l'artiste confie au délié du pinceau ou au trait de la gravure, l'émotion que lui procure la lente observation des métamorphoses de l'instant, particulièrement lorsque les diaprés de la lumière faiblissent et que le suspens du jour annonce le mystère nocturne.

• Les mots du poète, en contre-champ, tentent de porter au dire, par métaphores, ce qu'expriment ces œuvres photographiques et artistiques lorsqu'elles ouvrent à du sens implicite et rejoignent ainsi nos instants de vie les plus profonds.

Vernissage samedi 28 septembre, à 11 heures, en présence des auteurs

« Plus haut que la futaie, s'étire la lente déchirure des nuages. Aux pieds des troncs enrobés d'ombre, murmure le clapotis de la rivière. La Versoix – entre ciel et terre – estompe et révèle les sinuosités de son tracé. Un sentier parallèle en remonte le cours. Le promeneur y respire le frais jaillissement des sources. Il découvre, au fil de l'eau, l'énigme de reflets drapés de lumière, ourlés de pénombre, engoultis dans la pliure des cascades. Il s'avance le long des échancrures que le courant forme dans le sous-bois. Des clartés diffuses accompagnent l'ondolement de l'onde. Au fil des heures, la lumière change sur la Versoix. Le jour s'amenuise jusqu'à ce clair-obscur du crépuscule qui ne laisse plus percevoir que le bruissement des oiseaux de nuit quittant leur abri. Au fil



limoneuses, les rapides, les enrochements qui font le charme de la Versoix, créent, dans les replis de l'environnement forestier, l'impalpable vitalité d'instant insoupçonnés. »

La Versoix au fil de l'eau se propose d'évoquer, sous la modalité de trois regards différents, cet insaisissable de l'instant vivant, offert à notre proximité.

Artistes d'ici - Expo Versoix 2013

Exposition du 30 octobre au 3 novembre

Salle Communale Adrien-Lachenal
12 route de Saint-Loup – 1290 Versoix
(niveau inférieur)

Jeu et vendredi : 15 h à 19 h
Samedi et dimanche : 14h à 18h
Visites scolaires organisées sur demande
Inscription & contact : delhoume.o@versoix.ch

Artistes d'ici : ils vous attendent!

Eric ALIBERT
Marlyse BARIDON
Hanne BLITZ
Silvia BOS
Robert BONTEAN
Joëlle BRUNISHOLZ
A.R. DARABI
Andres DE FRANCISCO
DE SERPA
Manika
FALQUET-MAISON

Charles FEHR
Johan GÜTZWILLER
Jacqueline HIEW
Lore HYATT
Ariel KINSKY
Danielle LABARTHE
Francine LABARTHE
Andisheh MOGHTADER-
POUR
François MOTTU
Antoine PERRELET

Ling PERRELET
Simone PERROT
Irène REDAY
Claire RATZENBOCK
Alain RESSÉGUIER
Natasha SHAPOVALOVA
Micha SIEBOLD
Yvonne THÜR
Marie-Luise VON MURALT
Elisabeth WINTSCH
Frédéric ZANELLI

Vous avez été très nombreux à visiter l'exposition en 2012 et les Artistes d'ici vous en remercient. Ce succès d'estime confirmé par de nombreuses acquisitions fut un encouragement pour ceux qui œuvrent dans l'ombre de leur atelier.

Et c'est, maintenant, le temps de remettre toutes les nouvelles créations de l'année 2013 en lumière. Vous aurez de belles surprises, de l'émotion et de quoi exercer votre pouvoir d'admiration. Les artistes furent nombreux à

vouloir exposer mais il ne fut pas possible de les accueillir tous. Ce sera partie remise pour l'année prochaine.

L'édition 2013 Artistes d'ici présente une trentaine d'artistes, soit dix de plus qu'en 2012. Ils vous offrent leur créativité et partagent leur sensibilité. De nouvelles disciplines enrichissent l'exposition : dessin, céramique, photographie. Les sculptures seront plus nombreuses que jamais, complétées d'installations étonnantes.

Soyez nombreux à nous rendre visite ; vous n'oublierez pas d'inciter vos amis ! C'est ensemble : visiteurs et artistes que nous ferons de cette exposition annuelle un succès prometteur pour la commune. À bientôt !

Olivier Delhoume





Du côté des senior(e)s

Contacts à gogo

Les Flots Bleus, Association de seniors de Versoix, propose une multitude d'occasions de rencontres : informatique, activités créatrices, sportives ou culturelles, de quoi passer de bons moments avec d'autres dans un cadre agréable.

Les activités qui se déroulent au local ont lieu entre 14h00 et 17h00. Tous les mardis, les amateurs de travaux créatifs se retrouvent et des points de rencontre sont même proposés les jeudis 10 et 24. Afin de donner la possibilité aux gens de mieux se connaître, une bricolée aura bientôt lieu. Les intéressés à l'informatique sont les bienvenus les mercredis après-midi pour partager leur connaissance. Les débutants sont accueillis à part, afin de leur permettre

de appréhender tranquillement la nouveauté.

Les lundis et vendredis après-midi ont été repensés et des idées nouvelles sont proposées. A deux reprises (le vendredi 4 et lundi 14), ce sera «tea-time» entre 14h30 et 15h30. Les personnes qui le désireront pourront rafraîchir leurs connaissances d'anglais en conversant en toute décontraction avec Marie-France Barreto. Le vendredi 25, de 14h30 et 15h30, il sera possible de découvrir les rues de Versoix, l'origine de leur nom. Un moment préparé par Irène Reday et Michèle Peter qui se réjouissent d'entendre les commentaires des versoisais à propos de leur patrimoine.

Sorties à gogo

Le mois d'octobre peut être le moment rêvé pour aller marcher : ni trop chaud,

ni trop froid. Deux randos sont proposées. La première s'effectuera le vendredi 11 octobre le matin dans la région de Satigny à travers les vignes (inscriptions : philippe-reday@gmail.com - 022 755 37 56). La seconde emmènera les participants entre La Rippe et Chésereux l'après midi du mardi 22 octobre (inscriptions : jpb-grosjean@bluewin.ch ou 022 776 72 14).

Une visite du Musée International de la Croix-Rouge qui vient d'être rénové est prévue le mercredi 9 octobre à 13h45. Les intéressés sont priés de s'annoncer auprès de Michèle Peter (peter_michele@hotmail.com ou 022 755 45 35). Les membres devront s'acquitter de l'entrée (7.- - prix AVS - prendre une carte d'identité). Le guide est offert par le club.

Loto

Il ne faut pas oublier la «cérise sur le gâteau», à savoir le loto annuel agendé le jeudi 17 octobre à 14h00 au local. Les dons sont les bienvenus pour enrichir la planche de prix.

Rappelons que les locaux du club sont situés à la rue de l'Industrie 8 (022 755 21 85) et que toutes les personnes intéressées aux activités y sont naturellement les bienvenues.



Pour plus de renseignements, on peut surfer sur www.flots-bleus-versoix.ch ou aussi téléphoner à Lise Ducret, la présidente (022 755 09 55).

Photos : Sonia Portier - sortie récente à Grenoble par une belle journée d'été

Anne Lise

Sortie des aînés de Versoix

Par une magnifique journée d'été, absolument sans nuage, 292 versoisais (8 excusés de dernière minute) se retrouvent au parking du centre sportif de la Bécassière pour un départ de 6 cars à 8 h précises, direction le restoroute de Bavois dans le nord vaudois, où un excellent petit-déjeuner les attend. 10h précises, départ des cars pour le port de Morat, où à l'embarcadère devaient les attendre le/les bateaux LMN pour la croisière des trois lacs que propose la Mairie de Versoix pour cette sortie annuelle.



Après l'embarquement sur deux bateaux, accompagnés des dix conseillers municipaux et le conseil administratif in corpore, la croisière s'amuse. Il fait un temps splendide pour visiter ou revisiter, pour admirer, ... , les rives du canal de la Broye, du lac de Neuchâtel, du canal de la Thièle et les magnifiques vignobles des coteaux du lac de Bièvre jusqu'à l'île St-Pierre, voire plus loin.

Un repas bien arrosé est servi à bord: délicieuse salade paysanne en entrée, jambon à l'os, lentilles, carottes. (La Mairie devrait tenir compte dans le choix des menus qu'il y a plusieurs religions sur la commune, et que par conséquent, le porc n'est pas apprécié par tous ... pour la prochaine fois ...).

Une heure pile d'arrêt pour visiter et se promener dans la magnifique forêt de l'île St-Pierre ou faire un tour rapide de la « chambre » de J.-J. Rousseau tel qu'il a vécu, de son lit à baldaquin, de sa cuisine à l'ancienne, du fourneau bleu en pierre ollaire. On remonte dans le temps, trois siècles plus tôt (1765) pour s'imaginer la vie de l'auteur, grand poète de la nature et vivre avec lui en découvrant les lieux de ses «Rêveries d'un promeneur solitaire», qui sont, peut-être aussi, devenues les nôtres en cette fin de croisière.

Les bateaux attendent pour le dessert et le café et la suite de la navigation vers le port de Bièvre que nous atteignons à 16h. Retour, sans bouchon, en car sur Versoix, arrivée prévue 18h45.

Il faisait chaud, très chaud sur les ponts des bateaux, belle journée de retrouvailles entre amis, ex-amis, connaissances pas vues depuis plusieurs années, nouvelles connaissances passagères ou de plus longue durée. Transmission de nouvelles fraîches ou moins récentes de haut en bas ou de

bas en haut vers les autorités présentes. Tout au long du voyage, dans les cars, à table, en promenade, des échanges satisfont ou non les citoyens : les travaux du centre-ville, les autorisations de construire, la densification du territoire, la surélévation des bâtiments, le report des travaux de la route suisse et ses incidences, le nouvel hôtel, les restaurants, le super-centre Coop et son ouverture à Pâques 2014, la concurrence Migros s'installe dans le nouveau quartier de la Scie, la future députation au Grand-Conseil (un peu de pub en passant pour les candidats de tous les partis) pour y représenter Versoix et la rive droite du lac.

MERCI et félicitations aux organisateurs, aux accompagnants et aux autorités de la Ville de Versoix pour cette magnifique journée offerte à ses aînés, qui en garderont, pendant longtemps, un excellent souvenir. Chacun a reçu un descriptif fort bien fait de la croisière des trois lacs et de l'île St-Pierre. A l'année prochaine !

Texte et photo : J. Robyr

PUBLICITE

CUTTAT OPTIQUE

VU A LA TV

PROTÉGEZ VOS YEUX AU QUOTIDIEN DES RAYONS UV

Crizal^{uv}

Bénéficiez du meilleur de vos verres avec les traitements Essilor.

Rampe de la Gare 7 - 1290 Versoix
tél. 022 755 50 59 fax. 022 779 08 31
contact@cuttatoptiqueversoix.com
www.cuttatoptiqueversoix.com



Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.

La famille Mazzone vient de perdre un être bien aimé en la personne de Lucia, et toute l'équipe de Versoix-Région s'associe à la douleur

de Sergio, son mari de son fils Thomas, rédacteur responsable des compte-rendus du Conseil Municipal, et de ses filles, Lisa, ancienne rédactrice de notre journal et Marie.

Qu'ils sachent que ces quelques lignes ne sont qu'un pâle reflet de la tristesse qu'a ressentie la rédaction en apprenant cette fatale nouvelle.

Adieu Lucia et que le courage avec lequel tu as affronté la maladie serve d'exemple à tous.

La rédaction de Versoix-Région.

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais, qui est-ce ?

Un indice : Allez boire un petit café «Au fil de l'Eau», vous pourrez faire ainsi sa connaissance!

Alors, si vous l'avez reconnu, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



Coupon - réponse 232

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Les décès de cette fin d'été

Madame Berta **AUBERT** née Risler en 1929 et décédée le 24 août

Monsieur Jean-Marie **DUCRY** né en 1935 et décédé le 28 août

Madame Lucia Angiola Maria Fidencaro **MAZZONE** née en 1959 et décédée le 12 septembre

Madame Andrée Marguerite Suzanne **GOUPIL** née en 1935 et décédée le 4 septembre

Monsieur Charles Albert **GRISONI** né en 1917 et décédé le 2 septembre

Monsieur Alain Julien **LEHMANN** né en 1943 et décédé le 8 septembre

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.